

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 4 marzo 2003



Aoste, le 4 mars 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1014 a pag. 1019
INDICE SISTEMATICO da pag. 1019 a pag. 1028

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 1029

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1035
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1051
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1053
Avvisi e comunicati 1067
Atti emanati da altre amministrazioni 1068

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1113
Annunzi legali 1121

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1014 à la page 1019
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1019 à la page 1028

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 1029

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1035
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1051
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1053
Avis et communiqués 1067
Actes émanant des autres administrations 1068

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1113
Annonces légales 1121

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Corte Costituzionale.

Sentenza 10 febbraio 2003, n. 49.

pag. 1029

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 11 febbraio 2003, n. 87.

Composizione della commissione esaminatrice del modulo specialistico A+B del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

pag. 1035

Decreto 12 febbraio 2003, n. 90.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche, in Comune di ARVIER.

pag. 1036

Decreto 12 febbraio 2003, n. 92.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di uno svincolo in loc. Plan Chambave, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.

pag. 1037

Decreto 12 febbraio 2003, n. 93.

Espropriazione di terreni per l'adeguamento dell'acquedotto - recinzione sorgenti Lavou e Vouillentze, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.

pag. 1038

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 87 du 11 février 2003,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures - module spécialisé A + B.

page 1035

Arrêté n° 90 du 12 février 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction d'un tronçon de route au PK 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

page 1036

Arrêté n° 92 du 12 février 2003,

portant expropriation du terrain nécessaire aux travaux de réalisation d'un embranchement à Plan Chambave, dans la commune de GIGNOD, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1037

Arrêté n° 93 du 12 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux relatifs au réseau d'adduction d'eau et à la clôture des sources Lavou et Vouillentze, dans la commune d'ALLEIN, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1038

Decreto 12 febbraio 2003, n. 94.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione del collettore fognario in loc. Meyen, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 1039

Decreto 12 febbraio 2003, n. 95.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione della rete fognaria da Plan Checrouit a Dolonne 1° tratto, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 1040

Decreto 12 febbraio 2003, n. 97.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 26 del 21 gennaio 2003, prot. n. 1076 Esp, rep. n. 2280 concernente «pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE».

pag. 1042

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 104.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel Canale Voison di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di AOSTA.

pag. 1043

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 105.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart.

pag. 1043

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 106.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente del Castello di Quart di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di QUART.

pag. 1044

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 107.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Bagnère di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1045

Decreto 13 febbraio 2003, n. 108.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1046

Arrêté n° 109 du 13 février 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale situé au hameau La Crétaz, dans la Commune de DOUES.

page 1047

Arrêté n° 94 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du collecteur d'égouts à Meyen, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1039

Arrêté n° 95 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du réseau d'égouts de Plan Checrouit à Dolonne (1^{re} tranche), dans la commune de COURMAYEUR.

page 1040

Arrêté n° 97 du 12 février 2003,

rectifiant l'arrêté n° 26 du 21 janvier 2003, réf n° 1076 Esp, rép. 2280, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, à la hauteur de l'agglomération de HÔNE.

page 1042

Ordonnance n° 104 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le canal Voison, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la commune d'AOSTE.

page 1043

Ordonnance n° 105 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le Buthier, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts du Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 1043

Ordonnance n° 106 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le torrent du château de Quart, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la commune de QUART.

page 1044

Ordonnance n° 107 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le Bagnère, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1045

Arrêté n° 108 du 13 février 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1046

Decreto 13 febbraio 2003, n. 109.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale situato in frazione La Crétaz, nel comune di DOUES.

pag. 1047

Decreto 14 febbraio 2003, n. 110.

Espropriazione di terreni per la bonifica del versante roccioso in loc. Cret Blanc, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1048

Decreto 17 febbraio 2003, n. 115.

Espropriazione di terreni per il completamento del ponte in loc. Ruvère, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

pag. 1049

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2003, n. 418.

Parziale modificazione, per mero errore materiale, del provvedimento dirigenziale n. 7280 in data 20 dicembre 2002, per quanto riguarda l'indicazione del punteggio complessivo assegnato al Sig. VUILLERMOZ Riccardo.

pag. 1051

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 182 du 27 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse de l'année 2003.

page 1053

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 220.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2002, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2003.

pag. 1054

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 285.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1054

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 286.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1055

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 287.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e

Arrêté n° 110 du 14 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation du versant rocheux à Cret Blanc, dans la commune de CHÂTILLON, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1048

Arrêté n° 115 du 17 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'achèvement du pont de Ruvère, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1049

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 418 du 28 janvier 2003,

portant modification partielle de l'acte du dirigeant n° 7280 du 20 décembre 2002, du fait d'une erreur matérielle dans l'indication du total des points attribués à M. Riccardo VUILLERMOZ.

page 1051

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 1053

Délibération n° 220 du 27 janvier 2003,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2002, d'après les données relatives à l'an 2003, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

page 1054

Délibération n° 285 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1054

Délibération n° 286 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1055

Délibération n° 287 du 3 février 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et

reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1057

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di una assegnazione dell'Unione europea per azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1063

Délibération n° 290 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.
page 1065

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 338.

Approvazione e modifica all'allegato A) della Legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 6 di VALTOURNENCHE, per le nuove aviosuperfici «Testa Grigia» e «Singlin di Sopra».
pag. 1065

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione della Sezione Verticale per i Problemi del Personale direttivo e docente del Consiglio Scolastico regionale del 25 ottobre 2000.
pag. 1066

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1067

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1067

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1068

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).
pag. 1068

réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 1057

Délibération n° 289 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 1063

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 290.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.
pag. 1065

Délibération n° 338 du 3 février 2003,

modifiant l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement) modifiée, limitativement au ressort n° 6 de VALTOURNENCHE, par l'insertion des nouveaux terrains d'atterrissage en altitude «Testa Grigia» et «Singlin-dessus».
page 1065

ORGANES SCOLAIRES

Délibération du 25 octobre 2000 de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant du Conseil scolaire régional.
page 1066

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 1067

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 1067

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 1068

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.
page 1068

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggio).

pag. 1075

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 1083

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

pag. 1085

Comune di FÉNIS.

Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 9 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 60 del 30.12.2002.

pag. 1088

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 1089

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 1097

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 1105

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).

pag. 1107

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione della variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C.: diversa conformazione dell'area a servizi previsti destinata a parcheggio in zona omogenea B5.

pag. 1109

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 9.

Approvazione della variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C.: apposizione di nuova area a servizi da destinare a parcheggio in zona omogenea «Ea».

pag. 1110

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1075

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1083

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1085

Commune de FÉNIS.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption – par la délibération du Conseil communal n° 60 du 30 décembre 2002 – de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal.

page 1088

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1089

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1097

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1105

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1107

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à la modification de l'aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène B5.

page 1109

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 9 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, relative à l'insertion d'une nouvelle aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène Ea.

page 1110

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999. pag. 1111

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore settimanali - di un funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica. pag. 1113

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore settimanali - di un tecnico comunale, funzionario di categoria D. pag. 1117

ANNUNZI LEGALI

Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96). pag. 1121

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 104.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel Canale Voison di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di AOSTA.

pag. 1043

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 105.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart.

pag. 1043

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 106.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999. page 1111

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique. page 1113

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée - 36 heures hebdomadaires - d'un technicien communal - fonctionnaire de catégorie D. page 1117

ANNONCES LÉGALES

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

page 1121

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 104 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le canal Voison, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la commune d'AOSTE.

page 1043

Ordonnance n° 105 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le Buthier, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts du Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 1043

Ordonnance n° 106 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement,

Baltea e nel torrente del Castello di Quart di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di QUART.

pag. 1044

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 107.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Bagnère di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1045

AGRICOLTURA

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 220.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2002, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2003.

pag. 1054

AMBIENTE

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 338.

Approvazione e modifica all'allegato A) della Legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 6 di VALTOURNENCHE, per le nuove aviosuperfici «Testa Grigia» e «Singlin di Sopra».

pag. 1065

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1067

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1067

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1068

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 13 febbraio 2003, n. 108.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1046

BILANCIO

Délibération n° 182 du 27 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

page 1053

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 285.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

dans la Doire Baltée et dans le torrent du château de Quart, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la commune de QUART.

page 1044

Ordonnance n° 107 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le Bagnère, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1045

AGRICULTURE

Délibération n° 220 du 27 janvier 2003,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2002, d'après les données relatives à l'an 2003, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

page 1054

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 338 du 3 février 2003,

modifiant l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement) modifiée, limitativement au ressort n° 6 de VALTOURNENCHE, par l'insertion des nouveaux terrains d'atterrissage en altitude «Testa Grigia» et «Singlin-dessus».

page 1065

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1067

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1067

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1068

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 108 du 13 février 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1046

BUDGET

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 1053

Délibération n° 285 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du

l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1054

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 286.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1055

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 287.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1057

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di una assegnazione dell'Unione europea per azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1063

Délibération n° 290 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

page 1065

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1068

CONSIGLIO REGIONALE

Corte Costituzionale.

Sentenza 10 febbraio 2003, n. 49.

pag. 1029

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 11 febbraio 2003, n. 87.

Composizione della commissione esaminatrice del modulo specialistico A+B del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

pag. 1035

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1067

fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1054

Délibération n° 286 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1055

Délibération n° 287 du 3 février 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1057

Délibération n° 289 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1063

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 290.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 1065

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1068

CONSEIL RÉGIONAL

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 87 du 11 février 2003,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module spécialisé A + B.

page 1035

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1067

ELEZIONI

Corte Costituzionale.

Sentenza 10 febbraio 2003, n. 49.

pag. 1029

ENTI LOCALI

Comune di FÉNIS.

Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 9 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 60 del 30.12.2002.

pag. 1088

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione della variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C.: diversa conformazione dell'area a servizi previsti destinata a parcheggio in zona omogenea B5.

pag. 1109

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 9.

Approvazione della variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C.: apposizione di nuova area a servizi da destinare a parcheggio in zona omogenea «Ea».

pag. 1110

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999.

pag. 1111

ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 febbraio 2003, n. 90.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche, in Comune di ARVIER.

pag. 1036

Decreto 12 febbraio 2003, n. 92.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di uno svincolo in loc. Plan Chambave, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.

pag. 1037

Decreto 12 febbraio 2003, n. 93.

Espropriazione di terreni per l'adeguamento dell'acquedotto – recinzione sorgenti Lavou e Vouillentze, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.

pag. 1038

ÉLECTIONS

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de FÉNIS.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption – par la délibération du Conseil communal n° 60 du 30 décembre 2002 – de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal.

page 1088

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à la modification de l'aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène B5.

page 1109

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 9 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, relative à l'insertion d'une nouvelle aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène Ea.

page 1110

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

page 1111

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 90 du 12 février 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction d'un tronçon de route au PK 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

page 1036

Arrêté n° 92 du 12 février 2003,

portant expropriation du terrain nécessaire aux travaux de réalisation d'un embranchement à Plan Chambave, dans la commune de GIGNOD, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1037

Arrêté n° 93 du 12 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux relatifs au réseau d'adduction d'eau et à la clôture des sources Lavou et Vouillentze, dans la commune d'ALLEIN, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1038

Decreto 12 febbraio 2003, n. 94.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione del collettore fognario in loc. Meyen, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 1039

Decreto 12 febbraio 2003, n. 95.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione della rete fognaria da Plan Checrouit a Dolonne 1° tratto, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 1040

Decreto 12 febbraio 2003, n. 97.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 26 del 21 gennaio 2003, prot. n. 1076 Esp, rep. n. 2280 concernente «pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE».

pag. 1042

Decreto 14 febbraio 2003, n. 110.

Espropriazione di terreni per la bonifica del versante roccioso in loc. Cret Blanc, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1048

Decreto 17 febbraio 2003, n. 115.

Espropriazione di terreni per il completamento del ponte in loc. Ruvère, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

pag. 1049

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999.

pag. 1111

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).

pag. 1068

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggio).

pag. 1075

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 1083

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

Arrêté n° 94 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du collecteur d'égouts à Meyen, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1039

Arrêté n° 95 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du réseau d'égouts de Plan Checrouit à Dolonne (1^{re} tranche), dans la commune de COURMAYEUR.

page 1040

Arrêté n° 97 du 12 février 2003,

rectifiant l'arrêté n° 26 du 21 janvier 2003, réf n° 1076 Esp, rép. 2280, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, à la hauteur de l'agglomération de HÔNE.

page 1042

Arrêté n° 110 du 14 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation du versant rocheux à Cret Blanc, dans la commune de CHÂTILLON, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1048

Arrêté n° 115 du 17 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'achèvement du pont de Ruvère, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1049

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

page 1111

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1068

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1075

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 1083

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A

del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). pag. 1085

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 1089

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 1097

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle, autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 1105

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi). pag. 1107

FINANZE

Délibération n° 182 du 27 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse de l'année 2003. page 1053

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 285.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1054

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 286.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1055

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 287.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1057

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di una assegnazione dell'Unione europea per azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1063

(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 1085

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 1089

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 1097

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 1105

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 1107

FINANCES

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 1053

Délibération n° 285 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 1054

Délibération n° 286 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1055

Délibération n° 287 du 3 février 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification, par conséquent, du budget de gestion y afférent. page 1057

Délibération n° 289 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 1063

Délibération n° 290 du 3 février 2003,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2003.** page 1065

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1067

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 11 febbraio 2003, n. 87.

**Composizione della commissione esaminatrice del
modulo specialistico A+B del corso per responsabile tec-
nico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.**

pag. 1035

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 104.

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora
Baltea e nel Canale Voison di acque reflue non depurate
urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del
Comune di AOSTA.**

pag. 1043

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 105.

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora
Baltea e nel torrente Buthier di acque reflue non depu-
rate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria
del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe
- Aosta - Quart.**

pag. 1043

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 106.

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora
Baltea e nel torrente del Castello di Quart di acque
reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti
della rete fognaria del Comune di QUART.**

pag. 1044

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 107.

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora
Baltea e nel torrente Bagnère di acque reflue non depu-
rate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria
del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 1045

OPERE PUBBLICHE

Decreto 12 febbraio 2003, n. 93.

**Espropriazione di terreni per l'adeguamento dell'acque-
dotto - recinzione sorgenti Lavou e Vouillentze, in**

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 290.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2003.** pag. 1065

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1067

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 87 du 11 février 2003,

**portant composition du jury du cours de formation pro-
fessionnelle pour responsables techniques des entreprises
d'évacuation des ordures - module spécialisé A + B.**

page 1035

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 104 du 13 février 2003,

**portant mesures urgentes en matière de déversement,
dans la Doire Baltée et dans le canal Voison, des eaux
usées domestiques non traitées provenant des puisards
du réseau d'égouts de la commune d'AOSTE.**

page 1043

Ordonnance n° 105 du 13 février 2003,

**portant mesures urgentes en matière de déversement,
dans la Doire Baltée et dans le Buthier, des eaux usées
domestiques non traitées provenant des puisards du
réseau d'égouts du Consortium d'épuration des eaux
usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart.**

page 1043

Ordonnance n° 106 du 13 février 2003,

**portant mesures urgentes en matière de déversement,
dans la Doire Baltée et dans le torrent du château de
Quart, des eaux usées domestiques non traitées prove-
nant des puisards du réseau d'égouts de la commune de
QUART.**

page 1044

Ordonnance n° 107 du 13 février 2003,

**portant mesures urgentes en matière de déversement,
dans la Doire Baltée et dans le Bagnère, des eaux usées
domestiques non traitées provenant des puisards du
réseau d'égouts de la Commune de SAINT-CHRISTO-
PHE.**

page 1045

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 93 du 12 février 2003,

**portant expropriation des terrains nécessaires à la réali-
sation des travaux relatifs au réseau d'adduction d'eau**

Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.

pag. 1038

Decreto 12 febbraio 2003, n. 94.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione del collettore fognario in loc. Meyen, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 1039

Decreto 12 febbraio 2003, n. 95.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione della rete fognaria da Plan Checrouit a Dolonne 1° tratto, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

pag. 1040

Decreto 14 febbraio 2003, n. 110.

Espropriazione di terreni per la bonifica del versante roccioso in loc. Cret Blanc, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1048

Decreto 17 febbraio 2003, n. 115.

Espropriazione di terreni per il completamento del ponte in loc. Ruvère, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

pag. 1049

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2003, n. 418.

Parziale modificazione, per mero errore materiale, del provvedimento dirigenziale n. 7280 in data 20 dicembre 2002, per quanto riguarda l'indicazione del punteggio complessivo assegnato al Sig. VUILLERMOZ Riccardo.

pag. 1051

PERSONALE REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2003, n. 418.

Parziale modificazione, per mero errore materiale, del provvedimento dirigenziale n. 7280 in data 20 dicembre 2002, per quanto riguarda l'indicazione del punteggio complessivo assegnato al Sig. VUILLERMOZ Riccardo.

pag. 1051

SCUOLA

Deliberazione della Sezione Verticale per i Problemi del Personale direttivo e docente del Consiglio Scolastico regionale del 25 ottobre 2000.

pag. 1066

et à la clôture des sources Lavou et Vouillentse, dans la commune d'ALLEIN, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1038

Arrêté n° 94 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du collecteur d'égouts à Meyen, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1039

Arrêté n° 95 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du réseau d'égouts de Plan Checrouit à Dolonne (1^{re} tranche), dans la commune de COURMAYEUR.

page 1040

Arrêté n° 110 du 14 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation du versant rocheux à Cret Blanc, dans la commune de CHÂTILLON, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1048

Arrêté n° 115 du 17 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'achèvement du pont de Ruvère, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et détermination de l'indemnité y afférente.

page 1049

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 418 du 28 janvier 2003,

portant modification partielle de l'acte du dirigeant n° 7280 du 20 décembre 2002, du fait d'une erreur matérielle dans l'indication du total des points attribués à M. Riccardo VUILLERMOZ.

page 1051

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 418 du 28 janvier 2003,

portant modification partielle de l'acte du dirigeant n° 7280 du 20 décembre 2002, du fait d'une erreur matérielle dans l'indication du total des points attribués à M. Riccardo VUILLERMOZ.

page 1051

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Délibération du 25 octobre 2000 de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant du Conseil scolaire régional.

page 1066

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 338.

Approvazione e modifica all'allegato A) della Legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 6 di VALTOURNENCHE, per le nuove aviosuperfici «Testa Grigia» e «Singlin di Sopra». pag. 1065

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1067

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1067

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1068

TRASPORTI

Decreto 12 febbraio 2003, n. 90.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche, in Comune di ARVIER. pag. 1036

Decreto 12 febbraio 2003, n. 92.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di uno svincolo in loc. Plan Chambave, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità. pag. 1037

Decreto 12 febbraio 2003, n. 97.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 26 del 21 gennaio 2003, prot. n. 1076 Esp, rep. n. 2280 concernente «pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE». pag. 1042

Arrêté n° 109 du 13 février 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale situé au hameau La Crétaz, dans la Commune de DOUES. page 1047

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 338 du 3 février 2003,

modifiant l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement) modifiée, limitativement au ressort n° 6 de VALTOURNENCHE, par l'insertion des nouveaux terrains d'atterrissage en altitude «Testa Grigia» et «Singlin-dessus». page 1065

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1067

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1067

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1068

TRANSPORTS

Arrêté n° 90 du 12 février 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction d'un tronçon de route au PK 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER. page 1036

Arrêté n° 92 du 12 février 2003,

portant expropriation du terrain nécessaire aux travaux de réalisation d'un embranchement à Plan Chambave, dans la commune de GIGNOD, et détermination de l'indemnité y afférente. page 1037

Arrêté n° 97 du 12 février 2003,

rectifiant l'arrêté n° 26 du 21 janvier 2003, réf n° 1076 Esp, rép. 2280, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, à la hauteur de l'agglomération de HÔNE. page 1042

Decreto 13 febbraio 2003, n. 109.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale situato in frazione La Crétaz, nel comune di DOUES. pag. 1047

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 289 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du

l'anno 2003 per l'iscrizione di una assegnazione dell'Unione europea per azioni di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1063

URBANISTICA

Comune di FÉNIS.

Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 9 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 60 del 30.12.2002.

pag. 1088

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione della variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C.: diversa conformazione dell'area a servizi previsti destinata a parcheggio in zona omogenea B5.

pag. 1109

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 9.

Approvazione della variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C.: apposizione di nuova area a servizi da destinare a parcheggio in zona omogenea «Ea».

pag. 1110

fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1063

URBANISME

Commune de FÉNIS.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption – par la délibération du Conseil communal n° 60 du 30 décembre 2002 – de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal.

page 1088

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à la modification de l'aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène B5.

page 1109

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 9 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, relative à l'insertion d'une nouvelle aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène Ea.

page 1110

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Corte Costituzionale.

Sentenza 10 febbraio 2003, n. 49.

REPUBBLICA ITALIANA

In Nome del Popolo Italiano

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Riccardo	CHIEPPA	Presidente
– Gustavo	ZAGREBELSKY	Giudice
– Valerio	ONIDA	Giudice
– Carlo	MEZZANOTTE	Giudice
– Fernanda	CONTRI	Giudice
– Guido	NEPPI MODONA	Giudice
– Piero Alberto	CAPOTOSTI	Giudice
– Annibale	MARINI	Giudice
– Franco	BILE	Giudice
– Giovanni Maria	FLICK	Giudice
– Ugo	DE SIERVO	Giudice
– Romano	VACCARELLA	Giudice
– Paolo	MADDALENA	Giudice
– Alfio	FINOCCHIARO	Giudice

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale degli articoli 2 e 7 della deliberazione legislativa statutaria della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, approvata il 25 luglio 2002, recante «Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993,

n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), già modificata dalle leggi regionali 11 marzo 1993, n. 13 e 1° settembre 1997, n. 31, e alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys)» promosso con ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri, notificato il 2 settembre 2002, depositato in cancelleria il 12 successivo ed iscritto al n. 53 del registro ricorsi 2002.

Visto l'atto di costituzione della Regione Valle d'Aosta e gli atti di intervento della Consulta Regionale Femminile delle Regioni Valle d'Aosta e Campania;

udito nell'udienza pubblica del 28 gennaio 2003 il Giudice relatore Valerio ONIDA;

uditi l'avvocato dello Stato Oscar FIUMARA per il Presidente del Consiglio dei ministri, l'avvocato Gustavo ROMANELLI per la Regione Valle d'Aosta, e l'avvocato Marinella DE NIGRIS per la Consulta Regionale Femminile delle Regioni Valle d'Aosta e Campania.

Ritenuto in fatto

1. – Con ricorso notificato il 2 settembre 2002 e depositato il successivo 12 settembre, il Presidente del Consiglio dei ministri ha sollevato, in riferimento agli articoli 3, primo comma, e 51, primo comma, della Costituzione, questione di legittimità costituzionale dell'art. 7, comma 1, e (occorrendo, ove la norma non sia ritenuta di carattere meramente propositivo e non cogente) dell'art. 2, comma 2 (*rectius*: art. 2, comma 1, nella parte in cui introduce l'art. 3-bis, comma 2, nella legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3), della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, adottata ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello statuto speciale, pubblicata nel *Bollettino Ufficiale* 2 agosto 2002, recante «Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993 n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), già modificata dalle leggi regionali 11 marzo 1993, n. 13 e 1° settembre 1997, n. 31, e alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys)».

L'Avvocatura dello Stato espone che il testo di legge approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25 luglio 2002, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti, contiene, nel capo I, varie disposizioni di modificazione della normativa per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta dettata dalla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3. In particolare, l'art. 2 inserisce, dopo l'art. 3 della suddetta legge, un art. 3-bis, sotto la rubrica «condizioni di parità fra i sessi», a termini del quale ogni lista di candidati all'elezione del Consiglio regionale deve prevedere la presenza di candidati di entrambi i sessi.

L'art. 7, contenente modificazioni dell'art. 9 della medesima legge, al comma 1 prevede che vengono dichiarate non valide dall'ufficio elettorale regionale le liste presentate che non corrispondano alle condizioni stabilite, fra cui quella «che nelle stesse siano presenti candidati di entrambi i sessi».

L'Avvocatura ricorda ancora che l'art. 15, secondo comma, dello statuto regionale stabilisce, fra l'altro – con enunciazione ritenuta, dalla stessa difesa erariale, di natura programmatica –, che la legge regionale che determina la forma di governo della Regione e le modalità di elezione del Consiglio della Valle, «al fine di conseguire l'equilibrio della rappresentanza dei sessi ... promuove condizioni di parità per l'accesso alle consultazioni elettorali».

Il disposto dell'art. 7, comma 1, della legge impugnata, nella parte in cui prevede detta invalidità, e l'art. 2, comma 1, nella parte in cui, introducendo l'art. 3-bis, comma 2, nel testo della legge regionale n. 3 del 1993, dispone che ogni lista deve prevedere la presenza di candidati di entrambi i sessi («ove questa norma non fosse ritenuta meramente propositiva e priva di valore cogente»), sarebbero in contrasto con gli artt. 3, primo comma, e 51, primo comma, della Costituzione, limitando di fatto il diritto di elettorato passivo.

Si riproporrebbe, secondo l'Avvocatura, la stessa situazione di cui all'art. 5, comma 2, ultimo periodo, della legge 25 marzo 1993, n. 81, sulla elezione diretta del sindaco, del presidente della provinciale, del consiglio comunale e del consiglio provinciale, che prevedeva che «nelle liste dei candidati nessuno dei due sessi può essere di norma rappresentato in misura superiore a due terzi»: di tale disposizione la Corte costituzionale, con la sentenza n. 422 del 1995, ha dichiarato l'illegittimità costituzionale, per contrasto con gli artt. 3 e 5) della Costituzione, unitamente, per conseguenza, ad altre norme statali e regionali similari, fra le quali anche l'art. 32, commi 3 e 4, della legge regionale della Valle d'Aosta 9 febbraio 1995, n. 4, relativa alla elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale.

La difesa statale conclude quindi il suo ricorso riproducendo testualmente le considerazioni già svolte dalla Corte in quella sentenza, ritenendole perfettamente pertinenti al caso di specie, in quanto nessuna differenza sostanziale potrebbe farsi fra la previsione di una quota di riserva (pari ad una percentuale delle presenze) e la previsione di una presenza minima quale che sia, anche di un solo candidato, di uno dei due sessi.

2. – Si è costituita in giudizio la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, chiedendo il rigetto del ricorso governativo.

Secondo la difesa regionale, con le più recenti norme costituzionali si è passati dal semplice riconoscimento alle donne dei diritti elettorali attivi e passivi all'affermazione del diritto delle donne ad avere comunque la possibilità di vedere rappresentato il proprio sesso nelle competizioni elettorali. Infatti, ai sensi del vigente testo dell'art. 117 della Costituzione, così come riformato dalla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, le leggi regionali non si devono limitare a riconoscere una eguale possibilità ai due sessi di accedere alle cariche elettive, ma debbono *promuovere la parità di accesso*, introducendo in conseguenza meccanismi che valgano a controbilanciare lo svantaggio che tuttora caratterizza la posizione delle donne nell'accesso a tali cariche.

La difesa regionale ricorda che è in stadio avanzato l'*iter* di approvazione di un disegno di legge di modifica dell'art. 51 della Costituzione, il quale prevede che venga aggiunto al medesimo, con previsione di portata generale, il seguente periodo: «a tal fine la Repubblica promuove con appositi provvedimenti le pari opportunità tra donne e uomini».

La legge regionale impugnata, inoltre – prosegue la difesa regionale – è stata adottata ai sensi dell'art. 15 dello statuto speciale il cui secondo comma, introdotto dall'art. 2 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, espressamente prevede fra l'altro che, «al fine di conseguire l'equilibrio della rappresentanza dei sessi», la legge regionale, approvata con la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati, che determina la forma di governo della Regione, «promuove condizioni di parità per l'accesso alle consultazioni elettorali». Sarebbe dunque la stessa norma di rango costituzionale a prevedere che il legislatore regionale debba adottare una disciplina volta a garantire l'equilibrio della rappresentanza dei sessi nella competizione elettorale, e si tratterebbe, peraltro, di norma del tutto coerente con la previsione del nuovo testo dell'art. 117 della Costituzione.

Le disposizioni impuginate, dunque, non sarebbero in contrasto con i principi costituzionali, ma al contrario darebbero attuazione alle precise indicazioni di norme costituzionali di recente intervenute.

3. – Hanno depositato due memorie di intervento di identico contenuto la Consulta regionale femminile della Valle d'Aosta e la Consulta regionale femminile della Campania, chiedendo il rigetto del ricorso governativo.

4. – In prossimità dell'udienza, la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ha depositato una memoria illustrativa.

Con gli artt. 2 e 7 della legge regionale statutaria oggetto del ricorso la Regione si sarebbe in realtà limitata a dettare le disposizioni necessarie a garantire l'equilibrio della rappresentanza tra i sessi e le condizioni di parità per l'accesso alle consultazioni elettorali, in conformità di quanto espressamente previsto dall'art. 15 dello Statuto di autonomia speciale della Valle e dal nuovo art. 117 della Costituzione.

Si tratterebbe di previsioni conformi ai vincoli che derivano da una serie di strumenti di diritto internazionale, cui l'Italia ha aderito, e che ribadiscono l'esigenza di una tutela anche attiva della posizione della donna, in particolare per quanto concerne la rappresentanza elettorale (in questo senso, nella memoria si menziona la convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna, aperta alla firma a New York il 18 dicembre 1979, e ratificata dall'Italia il 10 giugno 1985, ai sensi della legge n. 132 del 14 marzo 1985); e di previsioni coerenti alle nuove prospettive emergenti dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, adottata a Nizza il 7 dicembre 2000, il cui art. 23, secondo comma, proclama che «il principio della parità non osta al mantenimento o all'adozione di misure che prevedano vantaggi specifici a favore del sesso sottorappresentato».

Da ciò si ricaverebbe che il quadro di riferimento costituzionale, rispetto al quale vanno collocate le norme regionali oggi all'esame della Corte, non coincida con quello vigente al momento della sentenza di illegittimità costituzionale n. 422 del 1995, invocata nel ricorso del Governo.

Una vicenda simile di successione nel tempo di parametri costituzionali nella medesima materia, si osserva nella memoria, ha indotto in Francia il *Conseil constitutionnel* a decidere in materia opposta questioni di legittimità apparentemente analoghe, a seguito dell'introduzione, nell'art. 3 della vigente Carta costituzionale francese, del principio secondo il quale «*La loi favorise l'égal accès des femmes et des hommes aux mandats électoraux et fonctions électives*» (ultimo comma, risultante dalla legge costituzionale dell'8 luglio 1999). Sulla base di questa norma, il *Conseil constitutionnel* ha radicalmente mutato indirizzo rispetto alle sue precedenti decisioni, che escludevano la legittimità dell'imposizione di quote legate al sesso nelle liste elettorali, affermando, ora, la legittimità di disposizioni legislative di tutela della presenza nelle liste di candidature femminili.

È noto, del resto, che, allo stato, il numero degli eletti di sesso femminile nelle consultazioni elettorali in Italia non è affatto in proporzione al numero degli elettori di sesso femminile: di qui, conclude la Regione, la necessità di eliminare, anche con misure legislative, gli ostacoli ad un effettivo esercizio del diritto di elettorato passivo delle donne in Italia, su-

perando pregiudizio e pratiche consuetudinarie o di altro genere, che di fatto integrano indiscutibili ostacoli, mediante l'introduzione di vantaggi specifici a favore del sesso sottorappresentato.

Considerato in diritto

1. – Il Governo, con ricorso proposto ai sensi dell'articolo 15, terzo comma, dello statuto speciale per la Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, come modificato dall'art. 2 della legge costituzionale n. 2 del 2001, ha promosso questione di legittimità costituzionale degli articoli 2, comma 2, e 7, comma 1, della legge regionale della Valle d'Aosta recante «Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), già modificata dalle leggi regionali 11 marzo 1993, n. 13 e 1° settembre 1997, n. 31, e alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys)», approvata dal Consiglio regionale a maggioranza di due terzi dei componenti il 25 luglio 2002, e pubblicata per notizia nel *Bollettino Ufficiale* della Regione del 2 agosto 2002. Successivamente alla popolazione del ricorso la legge regionale impugnata – una volta decorso il termine per la richiesta di *referendum* – è stata promulgata e pubblicata come legge regionale 13 novembre 2002, n. 21.

Le disposizioni impuginate, rispettivamente, inseriscono l'art. 3-*bis* e sostituiscono l'art. 9, comma 1, lettera *a*, nella legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta).

Precisamente, il nuovo art. 3-*bis* della legge sull'elezione del Consiglio, inserito dall'art. 2 della legge impugnata, stabilisce, al comma 2, che le liste elettorali devono comprendere «candidati di entrambi i sessi», a sua volta il nuovo art. 9, comma 1, lettera *a* della legge elettorale, sostituito dall'art. 7, comma 1, della legge impugnata, prevede che vengono dichiarate non valide dall'ufficio elettorale regionale le liste presentate che non corrispondano alle condizioni stabilite, fra cui quella «che nelle stesse siano presenti candidati di entrambi i sessi».

Tali disposizioni sono censurate dal ricorrente per contrasto con gli articoli 3, primo comma, e 51, primo comma, della Costituzione.

Sostiene il Governo che le predette disposizioni – l'art. 7 in quanto espressamente condiziona la validità delle liste alla presenza di candidati di entrambi i sessi, l'art. 2 in quanto venga interpretato non come semplice indicazione programmatica, ma come disposizione vincolante in sede di controllo della validità delle liste presentate – limitano di fatto il diritto di elettorato passivo. Richiamandosi alla sentenza di questa Corte n. 422 del 1995 (che dichiarò l'illegittimità costituzionale di diverse disposizioni di legge prevedenti l'obbligo di riservare a candidati di ciascuno dei due sessi quote minime di posti nelle liste per le elezioni delle Camere e dei Consigli regionali e comunali), il Governo osserva che l'appartenenza all'uno o all'altro sesso non può mai essere assunta come requisito di eleggibilità, nè quindi come requisito di «candidabilità», poichè questa sarebbe presupposto della eleggibilità; e che pertanto contrasterebbe con il principio di eguaglianza nell'accesso alle cariche elettive, sancito dall'art. 3, primo comma, e dall'art. 51, primo comma, della Costituzione, una norma di legge che imponga nella presentazione delle candidature «qualsiasi forma di quote in ragione del sesso dei candidati». Ad avviso del ricorrente, anche la semplice previsione – come contenuta nella legge impugnata – della necessaria presenza in ogni lista di candidati dei due sessi non si differenzerebbe sostanzialmente, da questo punto di vista, dalla previsione di una «quota» di riserva di candidature all'uno e all'altro sesso.

Il ricorrente richiama bensì la norma, contenuta nell'articolo 15, secondo comma, secondo periodo, dello statuto della Valle d'Aosta (come modificato dall'art. 2 della legge costituzionale n. 2 del 2001), secondo cui, «al fine di conseguire l'equilibrio della rappresentanza dei sessi», la legge che stabilisce le modalità di elezione del Consiglio regionale «promuovere condizioni di parità per l'accesso alle consultazioni elettorali»: ma ritiene che si tratti di una «enunciazione programmatica», onde la norma di legge regionale, secondo cui ogni lista di candidati all'elezione del Consiglio regionale deve prevedere la presenza di candidati di entrambi i sessi, potrebbe ritenersi legittima e conforme allo spirito della disposizione statutaria solo se intesa come «norma meramente propositiva, quasi un auspicio»; mentre sarebbe irrimediabilmente illegittima la norma che condiziona a tale presenza la validità delle liste.

2. – Deve essere, anzitutto, dichiarato inammissibile, l'intervento spiegato dalle Consulte femminili dalla Campania e della Valle d'Aosta: nei giudizi di legittimità costituzionale promossi in via principale non è prevista la possibilità di intervento di soggetti diversi dal titolare delle competenze legislative in contestazione o con queste comunque connesse (cfr. sentenze n. 353 del 2001 e n. 533 del 2002).

3. – La questione è infondata.

3.1 – In primo luogo, deve osservarsi che le disposizioni contestate non pongono l'appartenenza all'uno o all'altro sesso come requisito ulteriore di eleggibilità, e nemmeno di «candidabilità» dei singoli cittadini. L'obbligo imposto dalla legge, e la conseguente sanzione di invalidità, concernono solo le liste e i soggetti che le presentano.

In secondo luogo, la misura prevista dalla legge impugnata non può qualificarsi come una di quelle «misure legislative, volutamente diseguali», che «possono certamente essere adottate per eliminare situazioni di inferiorità sociale ed economica, o, più in generale, per compensare e rimuovere le disuguaglianze materiali tra gli individui (quale presupposto del pieno esercizio dei diritti fondamentali)», ma che questa Corte ha ritenuto non possano «incidere direttamente sul contenuto stesso di quei medesimi diritti, rigorosamente garantiti in egual misura a tutti i cittadini in quanto tali», tra cui, in particolare, il diritto di elettorato passivo (sentenza n. 422 del 1995).

Non è qui prevista, infatti, alcuna misura di «disuguaglianza» allo scopo di favorire individui appartenenti a gruppi svantaggiati, o di «compensare» tale svantaggio attraverso vantaggi legislativamente attribuiti.

Non vi è, insomma, nessuna incidenza diretta sul contenuto dei diritti fondamentali dei cittadini, dell'uno o dell'altro sesso, tutti egualmente eleggibili sulla base dei soli ed eguali requisiti prescritti.

Nemmeno potrebbe parlarsi di una incidenza su un ipotetico diritto di aspiranti candidati ad essere inclusi in lista, posto che la formazione delle liste rimane interamente rimessa alle libere scelte dei presentatori e degli stessi candidati in sede di necessaria accettazione della candidatura (cfr. sentenza n. 203 del 1975). Non si realizza, in tale sede, alcun metodo «concorsuale» in relazione al quale un soggetto non incluso nelle liste possa vantare una posizione giuridica di priorità ingiustamente sacrificata a favore di un altro soggetto in essa incluso.

In altri termini, le disposizioni in esame stabiliscono un vincolo non già all'esercizio del voto o all'esplicazione dei diritti dei cittadini eleggibili, ma alla formazione delle libere scelte dei partiti e dei gruppi che formano e presentano le liste elettorali, precludendo loro (solo) la possibilità di presentare liste formate da candidati tutti dello stesso sesso.

Tale vincolo negativo opera soltanto nella fase anteriore alla vera e propria competizione elettorale, e non incide su di essa. La scelta degli elettorali tra le liste e fra i candidati, e l'elezione di questi, non sono in alcun modo condizionate dal sesso dei candidati: tanto meno in quanto, nel caso di specie, l'elettore può esprimere voti di preferenza, e l'ordine di elezione dei candidati di una stessa lista è determinato dal numero di voti di preferenza da ciascuno ottenuti (cfr. articoli 34 e 51 della legge regionale n. 3 del 1993). A sua volta, la parità di *chances* fra le liste e fra i candidati della stessa lista non subisce alcuna menomazione.

3.2 – Non può, d'altronde, dirsi che la disciplina così imposta non rispetti la parità dei sessi, cioè introduca differenziazioni in relazione al sesso dei candidati o degli aspiranti alla candidatura: sia perchè la legge fa riferimento indifferentemente a candidati «di entrambi i sessi», sia perchè da essa non discende alcun trattamento diverso di un candidato rispetto all'altro in ragione del sesso.

3.3 – Neppure, infine, è intaccato il carattere unitario della rappresentanza elettiva che si esprime nel Consiglio regionale, non costituendosi alcuna relazione giuridicamente rilevante fra gli elettori, dell'uno e dell'altro sesso e gli eletti dello stesso sesso.

4. – Il vincolo che la normativa impugnata introduce alla libertà dei partiti e dei gruppi che presentano le liste deve essere valutato oggi anche alla luce di un quadro costituzionale di riferimento che si è evoluto rispetto a quanto in vigore all'epoca della pronuncia di questa Corte invocata dal ricorrente a sostegno dell'odierna questione di legittimità costituzionale.

La legge costituzionale n. 2 del 2001, integrando gli statuti delle Regioni ad autonomia differenziata, ha espressamente attribuito alle leggi elettorali delle Regioni il compito di promuovere «condizioni di parità per l'accesso alle consultazioni elettorali», e ciò proprio «al fine di conseguire l'equilibrio della rappresentanza dei sessi» (art. 15, secondo comma, secondo periodo, statuto Valle d'Aosta; e nello stesso senso, anche testualmente, art. 3, primo comma, secondo periodo, statuto speciale per la Sicilia, modificato dall'art. 1 della legge costituzionale n. 2 del 2001; art. 15, secondo comma, secondo periodo, statuto speciale per la Sardegna, modificato dall'art. 3 della legge costituzionale n. 2 del 2001; art. 47, secondo comma, secondo periodo, statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, modificato dall'art. 4 della legge costituzionale n. 2 del 2001; art. 12, secondo comma, secondo periodo, statuto speciale per il Friuli-Venezia Giulia, modificato dall'art. 5 della legge costituzionale n. 2 del 2001).

Le nuove disposizioni costituzionali (cui si aggiunge l'analogia, anche se non identica, previsione del nuovo art. 117, settimo comma, della Costituzione, come modificato dalla legge costituzionale n. 3 del 2001) pongono dunque esplicitamente l'obiettivo del riequilibrio e stabiliscono come doverosa l'azione promozionale per la parità di accesso alle consultazioni, riferendoli specificamente alla legislazione elettorale.

Questa Corte ha riconosciuto che la finalità di conseguire una «parità effettiva» (sentenza n. 422 del 1995) fra uomini e donne anche nell'accesso alla rappresentanza elettiva è positivamente apprezzabile dal punto di vista costituzionale. Si tratta, invero, di una finalità – che trova larghi riconoscimenti e realizzazioni in molti ordinamenti democratici, e anche

negli indirizzi espressi dagli organi dell'Unione europea – collegata alla constatazione, storicamente incontrovertibile, di uno squilibrio di fatto tuttora esistente nella presenza dei due sessi nelle assemblee rappresentative, a sfavore delle donne. Squilibrio riconducibile sia al permanere degli effetti storici del periodo nel quale alle donne erano negati o limitati i diritti politici, sia al permanere, tuttora, di ben noti ostacoli di ordine economico, sociale e di costume suscettibili di impedirne una effettiva partecipazione all'organizzazione politica del Paese.

Un aspetto, se non decisivo, certo assai influente del fenomeno è costituito dai comportamenti di fatto prevalenti nell'ambito dei partiti e dei gruppi politici che operano per organizzare la partecipazione politica dei cittadini, anche e principalmente attraverso la selezione e la indicazione dei candidati per le cariche elettive. Così che, già in passato, la Corte ha espresso una valutazione positiva di misure – tendenti ad assicurare «l'effettiva presenza paritaria delle donne (...) nelle cariche rappresentative» – «liberamente adottate da partiti politici, associazioni o gruppi che partecipano alle elezioni, anche con apposite previsioni dei rispettivi statuti o regolamenti concernenti la presentazione delle candidature» (sentenza n. 422 del 1995), sul modello di iniziative diffuse in altri paesi europei.

Le disposizioni impugnate dalla legge elettorale della Valle d'Aosta operano su questo terreno, introducendo un vincolo legale rispetto alle scelte di chi forma e presenta le liste. Quello che, insomma, già si auspicava potesse avvenire attraverso scelte statutarie o regolamentari dei partiti (i quali però, finora, in genere non hanno mostrato grande propensione a tradurle spontaneamente in atto con regole di autodisciplina previste ed effettivamente seguite) è qui perseguito come effetto di un vincolo di legge. Un vincolo che si giustifica pienamente alla luce della finalità promozionale oggi espressamente prevista dalla norma statutaria.

4.1 – Deve peraltro osservarsi che, nella specie, il vincolo imposto, per la sua portata oggettiva, non appare nemmeno tale da incidere propriamente, in modo significativo, sulla realizzazione dell'obiettivo di un riequilibrio nella composizione per sesso della rappresentanza. Infatti esso si esaurisce nell'impedire che, nel momento in cui si esplicano le libere scelte di ciascuno dei partiti e dei gruppi in vista della formazione delle liste, si attui una discriminazione sfavorevole ad uno dei due sessi, attraverso la totale esclusione di candidati ad esso appartenenti. Le «condizioni di parità» fra i sessi, che la norma costituzionale richiede di promuovere, sono qui imposte nella misura minima di una non discriminazione, ai fini della candidatura, a sfavore dei cittadini di uno dei due sessi.

5. – In definitiva – ribadito che il vincolo resta limitato al momento della formazione delle liste, e non incide in alcun modo sui diritti dei cittadini, sulla libertà di voto degli elettori e sulla parità di *chances* delle liste e dei candidati e delle candidate nella competizione elettorale, nè sul carattere unitario della rappresentanza elettiva – la misura disposta può senz'altro ritenersi una legittima espressione sul piano legislativo dell'intento di realizzare la finalità promozionale espressamente sancita dallo statuto speciale in vista dell'obiettivo di equilibrio della rappresentanza.

PER QUESTI MOTIVI

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara non fondata la questione di legittimità costituzionale degli articoli 2, comma 1, e 7, comma 1, della legge regionale della Valle d'Aosta 13 novembre 2002, n. 21, recante: «Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta), già modificata dalle leggi regionali 11 marzo 1993, n. 13 e 1° settembre 1997, n. 31, e alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della vale del Lys)», sollevata, in riferimento agli articoli 3, primo comma, e 51, primo comma, della Costituzione, dal Governo con il ricorso in epigrafe.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della consulta, il 10 febbraio 2003.

F.to il Presidente
CHIEPPA

F.to il Redattore
ONIDA

F.to il Cancelliere
DI PAOLA

Depositata in cancelleria 13 febbraio 2003.

Il Direttore
della Cancelleria
DI PAOLA

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 11 febbraio 2003, n. 87.

Composizione della commissione esaminatrice del modulo specialistico A+B del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno lunedì 17 febbraio 2003, dalle ore 9.00, a VILLENEUVE – Loc. Champagne, gli allievi che hanno frequentato il modulo specialistico A+B del corso è composta come segue:

Presidente:

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Daniela LALE DÉMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Ermenegildo PAULON rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Alessandro PASQUALOTTO rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Ugo GAGLIARDI insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 87 du 11 février 2003,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures – module spécialisé A + B.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le 17 février 2003, à partir de 9 h – à VILLENEUVE, hameau de Champagne – les élèves du module spécialisé A + B du cours de formation visé à l'objet, est composé comme suit :

Présidente :

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Daniela LALE DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Ermenegildo PAULON représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Alessandro PASQUALOTTO représentant des organisations des employeurs ;

Ugo GAGLIARDI enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 12 febbraio 2003, n. 90.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche, in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche, in Comune di ARVIER:

COMUNE DI ARVIER:

- 1) F. 31 n. 111 ex 89/b – sup. espr. m² 450 CT
F. 31 n. 112 ex 97/b – sup. espr. m² 15 CT
intestati a:
LUBOZ Adriana
nata ad ARVIER il 19.08.1917
Residente ad ARVIER, via XIII Settembre, 86
C.F. LBZ DRN 17M59 A452S – proprietaria per 1/1
Indennità: Euro 229,47
- 2) F. 32 n. 164 ex 73/b – sup. espr. m² 107 CT
intestati a :
LUBOZ Lino
nato ad ARVIER il 28.02.1928
Residente in Francia, 73600 MOUTIER-TARANTAISE, 59 rue Cardinale
C.F. LBZ LNI 28B28 A452Q – proprietario per 1/1
Indennità: Euro 2,57
- 3) F. 33 n. 67 ex 25/b – sup. espr. m² 240 CT
intestato a :
BOVET Adele fu Angelo
BOVET Ambrogio fu Ambrogio
BOVET Ambrogio fu Pantaleone
BOVET Bernardo fu Claudio
BOVET Caterina fu Angelo
BOVET Faustina fu Angelo
BOVET Giovanni Battista fu Ambrogio
BOVET Giuseppe fu Ambrogio
BOVET Giuseppe fu Angelo
BOVET Giuseppe fu Pantaleone
BOVET Giuseppe fu Cesare
BOVET Rosa fu Angelo

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Am-

Arrêté n° 90 du 12 février 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction d'un tronçon de route au PK 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de reconstruction d'un tronçon de route au PK 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER :

COMMUNE D'ARVIER

COMUNE DI ARVIER

GARIN Costantino fu Giuliano
GARIN Delfino fu Giuliano
GARIN Giuseppe fu Giuseppe
GLAREY Alessandro fu Clemente
GLAREY Cesare fu Pantaleone
GLAREY Emanuele fu Claudio
GLAREY Giovanni Battista
GLAREY Maurizio fu Claudio
GLAREY Melania fu Ambrogio
GLAREY Pacifico di Maurizio
MILLIERY Arsenio
nato ad ARVIER, il 09.02.1922
Residente in AOSTA, via Liconi, 16
C.F. MLL RSN 22B09 A452S – proprietaria per 1/24
MILLIERY Olimpia
nata ad ARVIER, il 28.06.1918
Residente ad ARVIER, via XIII Settembre
C.F. MLL LMP 18H68 A452Q – proprietaria per 1/24
MILLIERY Pantaleone fu Claudio
PELLISSIER Giuliana fu Luigi
PELLISSIER Giuseppe fu Luigi
PELLISSIER Vittorio fu Luigi
PERRUCHOD Costantino fu Angelo
PERRUCHOD Eufrosina di Ambrogio
ROULET Cesare
ROULET Pantaleone fu Giuseppe
ROUX Ambrogio fu Ambrogio
TRABICHER Christianne Marie
nata in Francia il 11.05.1945
C.F. TRB CRS 45E51 Z110K – proprietaria per 1/24
Indennità: Euro 83,88

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, l'Administration régionale est chargée de le transmettre, d'urgence et à ses frais, au

ministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 12 febbraio 2003, n. 92.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di uno svincolo in loc. Plan Chambave, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di GIGNOD ricompreso in zona E del P.R.G.C., necessario per la realizzazione di uno svincolo in loc. Plan Chambave, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della Legge 22.10.1971, n. 865 e della Legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) CURTAZ Ezia
n. AOSTA il 16.05.1959
F. 37 – map. 490 di mq. 275 – Pri
Indennità: Euro 199,40
Contributo: Euro 1.856,08

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il Sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et de sa transcription.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 92 du 12 février 2003,

portant expropriation du terrain nécessaire aux travaux de réalisation d'un embranchement à Plan Chambave, dans la commune de GIGNOD, et détermination de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain situé dans la commune de GIGNOD, compris dans la zone E du PRGC et nécessaire aux travaux de réalisation d'un embranchement à Plan Chambave, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune de GIGNOD est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 12 febbraio 2003, n. 93.

Espropriazione di terreni per l'adeguamento dell'acquedotto – recinzione sorgenti Lavou e Vouillentze, in Comune di ALLEIN. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ALLEIN, ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per l'adeguamento dell'acquedotto – recinzione sorgenti Lavou e Vouillentze, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della Legge 22.10.1971, n. 865 e della Legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) CERISE Lorenzina
n. ALLEIN il 26.02.1938 (per 4/12)
CERISE Piera
n. ALLEIN il 15.01.1943 (per 4/12)
CERISE Liviana
n. AOSTA il 27.12.1975 (per 1/12)
CERISE Daniele
n. AOSTA il 18.12.1977 (per 1/12)
CERISE Fabio
n. AOSTA il 23.09.1979 (per 1/12)
CERISE Danilo
n. AOSTA il 13.03.1982 (per 1/12)
F. 4 – map. 199 di mq. 450 – I
F. 4 – map. 200 di mq. 205 – I
Indennità: Euro 14,21
Contributo regionale integrativo: Euro 523,88
- 2) DIEMOZ Bernardo
n. ALLEIN il 01.01.1871
F. 4 – map. 186 di mq. 600 – P
Indennità: Euro 74,68
Contributo regionale integrativo: Euro 1.574,43
- 3) DIEMOZ Graziella
n. ALLEIN il 15.10.1940
F. 4 – map. 252 di mq. 32 – P
Indennità: Euro 3,98
Contributo regionale integrativo: Euro 83,97

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 504.

Arrêté n° 93 du 12 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux relatifs au réseau d'adduction d'eau et à la clôture des sources Lavou et Vouillentse, dans la commune d'ALLEIN, et détermination de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune d'ALLEIN, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux relatifs au réseau d'adduction d'eau et à la clôture des sources Lavou et Vouillentse, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 4) CERISE Italo Franco
n. ALLEIN il 29.08.1941
F. 4 – map. 254 di mq. 488 – P
Indennità: Euro 60,74
Contributo regionale integrativo: Euro 1.280,53
- 5) DEVOIX Osvaldo
n. AOSTA il 26.05.1958 (per 2/16)
CERISE Emilia
n. ALLEIN il 10.05.1936 (per 2/16)
LETEY Maria Elvira
n. ALLEIN il 13.10.1943 (per 1/16)
LETEY Adriano
n. AOSTA il 24.12.1948 (per 11/16)
F. 4 – map. 249 di mq. 255 – P
F. 4 – map. 250 di mq. 480 – P
Indennità: Euro 91,48
Contributo regionale integrativo: Euro 1.928,67
- 6) CERISE Emma
n. ALLEIN il 30.05.1945
F. 4 – map. 246 di mq. 435 – P
Indennità: Euro 54,14
Contributo regionale integrativo: Euro 1.141,46

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Il Sindaco del Comune di ALLEIN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 12 febbraio 2003, n. 94.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione del collettore fognario in loc. Meyen, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'asservimento coattivo dei terreni ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per la realizzazione del collettore fognario in loc. Meyen, in Comune di COURMAYEUR, l'indennità provvisoria è determinata, ai sensi della Legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, come segue:

- 1) CHABOD Lea
n. a LA THUILE il 16.06.1924
F. 16 – map. 332 – sup. asservita mq. 4 – P
Indennità: Euro 0,15
- 2) VUILLER Samuele
n. a COURMAYEUR il 05.06.1935
F. 16 – map. 333 – sup. asservita mq. 8 – P
Indennità: Euro 0,29
- 3) BRUNET Mauro
n. a MORGEX il 15.10.1946

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di asservimento saranno soggette alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il Sindaco del Comune di COURMAYEUR è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte asservende dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

4) Le syndic de la commune d'ALLEIN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 94 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du collecteur d'égouts à Meyen, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'établissement d'une servitude relative aux terrains situés dans la commune de COURMAYEUR, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires à la réalisation d'un collecteur d'égouts à Meyen, dans ladite commune, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – est fixée comme suit :

- F. 16 – map. 334 – sup. asservita mq. 16 – P
Indennità: Euro 0,58
- 4) VERCELLIN Arturo
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 17.07.1932 (per 1/4)
VERCELLIN Ornella
n. a AOSTA il 25.09.1960 (per 1/4)
GRANGE Silvo
n. a LA SALLE il 25.09.1918
F. 16 – map. 335 – sup. asservita mq. 25 – P
Indennità: Euro 0,90

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités relatives à la servitude en cause font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune de COURMAYEUR est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 12 febbraio 2003, n. 95.

Asservimento coattivo di terreni per la realizzazione della rete fognaria da Plan Checrouit a Dolonne 1° tratto, in Comune di COURMAYEUR. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'asservimento coattivo dei terreni ricompresi in zona agricola ed EV del P.R.G.C., necessari per la realizzazione della rete fognaria da Plan Checrouit a Dolonne 1° tratto, l'indennità provvisoria è determinata, ai sensi della Legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, come segue:

- 1) OTTOZ Ferdinando
n. a COURMAYEUR il 08.10.1949
F. 74 – map. 493 – sup. asservita mq. 117 – Pr
F. 78 – map. 195 – sup. asservita mq. 33 – Pr
F. 78 – map. 150 – sup. asservita mq. 33 – Pr
F. 78 – map. 360 – sup. asservita mq. 18 – Pr
F. 78 – map. 357 – sup. asservita mq. 75 – Pr
F. 78 – map. 4 – sup. asservita mq. 81 – Pr
Indennità: Euro 91,68
- 2) GLAREY Delfina
n. a COURMAYEUR il 26.02.1913 (per 2/8)
VUILLER Maria
n. a COURMAYEUR il 07.05.1944 (per 3/8)
VUILLER Samuele
n. a COURMAYEUR il 05.06.1935 (per 3/8)
F. 74 – map. 453 – sup. asservita mq. 57 – Pr
Indennità: Euro 16,86
- 3) REVEL Giulio Marcello
n. a COURMAYEUR il 23.11.1930
F. 78 – map. 183 – sup. asservita mq. 87 – Pr
Indennità: Euro 20,68
- 4) BERTOLIN Zita
n. a MORGEX il 20.03.1941
F. 78 – map. 329 – sup. asservita mq. 42 – Pr
F. 78 – map. 187 – sup. asservita mq. 75 – Pr
F. 78 – map. 193 – sup. asservita mq. 75 – Pr
Indennità: Euro 45,65
- 5) RANOCCHI Luciano
n. a COURMAYEUR il 27.08.1951 (per 1/8)
RANOCCHI Carlo (per 1/8)
RUFFIER Giuseppe
n. a COURMAYEUR il 05.03.1936 (per 1/4)
RUFFIER Luigia
n. a COURMAYEUR il 10.11.1923 (per 1/4)
RUFFIER Fernanda Antonietta
n. a COURMAYEUR il 02.04.1927 (per 1/4)

Arrêté n° 95 du 12 février 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à la servitude qui grève les terrains concernés par la réalisation du réseau d'égouts de Plan Checrouit à Dolonne (1^{re} tranche), dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'établissement d'une servitude relative aux terrains situés dans la commune de COURMAYEUR, compris dans la zone agricole et dans la zone EV du PRGC et nécessaires à la réalisation du réseau d'égouts de Plan Checrouit à Dolonne (1^{re} tranche), dans ladite commune, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – est fixée comme suit :

- F. 78 – map. 190 – sup. asservita mq. 90 – Pr
F. 78 – map. 189 – sup. asservita mq. 15 – Pr
Indennità: Euro 24,96
- 6) VIOTTO Antonello
n. a AOSTA il 15.01.1957
VIOTTO Luciana
n. a COURMAYEUR il 19.02.1949
F. 78 – map. 191 – sup. asservita mq. 48 – Pr
Indennità: Euro 11,41
- 7) PAGANI Marialuisa
n. a COURMAYEUR il 15.09.1934
F. 78 – map. 196 – sup. asservita mq. 21 – Pr
Indennità: Euro 4,99
- 8) TRUCHET Ettore
n. a COURMAYEUR il 23.06.1927
F. 78 – map. 197 – sup. asservita mq. 66 – Pr
Indennità: Euro 15,69
- 9) REY Enrica
n. a COURMAYEUR il 25.01.1952
F. 78 – map. 367 – sup. asservita mq. 15 – Pr
Indennità: Euro 3,57
- 10) HENRY Ernesto
n. a COURMAYEUR il 10.09.1921
F. 78 – map. 206 – sup. asservita mq. 33 – Pr
Indennità: Euro 7,85
- 11) COSSON Lorenzino
n. a COURMAYEUR il 16.09.1947
ZENON Emilia
n. a VERRAYES il 17.03.1922
F. 78 – map. 151 – sup. asservita mq. 30 – Pr
Indennità: Euro 7,13
- 12) POITIN Renzo Emanuele
n. a AOSTA il 21.06.1933

- BROCHEREL Marcellino
n. a COURMAYEUR il 28.11.1947
ZENON Emilia
n. a VERRAYES il 17.03.1922
COSSON Lorenzino
n. a COURMAYEUR il 16.09.1947
MOCHET Emilio
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 14.08.1938
LAGNIER Cesare
n. a COURMAYEUR il 19.12.1928
F. 78 – map. 201 – sup. asservita mq. 57 – Pr
Indennità: Euro 13,55
- 13) OTTOZ Luigina
n. a AOSTA il 12.01.1953
OTTOZ Olivier
n. a AOSTA il 21.12.1954
F. 78 – map. 209 – sup. asservita mq. 75 – Pr
F. 78 – map. 73 – sup. asservita mq. 12 – Pr
F. 78 – map. 26 – sup. asservita mq. 123 – Pr
F. 78 – map. 22 – sup. asservita mq. 213 – Pr
F. 78 – map. 5 – sup. asservita mq. 81 – Pr
Indennità: Euro 119,82
- 14) GUICHARDAZ Beniamina
n. a AYMAVILLES il 01.01.1944
MONTROSSET Leo
n. a AOSTA il 12.05.1971
MONTROSSET Luca
n. a AOSTA il 24.06.1974
F. 78 – map. 210 – sup. asservita mq. 54 – Pr
F. 78 – map. 222 – sup. asservita mq. 66 – Pr
F. 78 – map. 27 – sup. asservita mq. 66 – Pr
F. 78 – map. 40 – sup. asservita mq. 33 – Pr
F. 78 – map. 38 – sup. asservita mq. 9 – Pr
Indennità: Euro 54,21
- 15) BONIN Lidia
n. a COURMAYEUR il 01.07.1941
F. 78 – map. 120 – sup. asservita mq. 39 – Pr
F. 78 – map. 29 – sup. asservita mq. 57 – Pr
Indennità: Euro 22,82
- 16) TURCOTTI Piera
n. a AOSTA il 24.08.1943
F. 78 – map. 143 – sup. asservita mq. 87 – Pr
Indennità: Euro 20,68
- 17) SAVOYE Franco
n. a COURMAYEUR il 31.07.1938
SAVOYE Lina
n. a COURMAYEUR il 19.03.1926
F. 78 – map. 140 – sup. asservita mq. 21 – Pr
F. 78 – map. 138 – sup. asservita mq. 33 – Pr
Indennità: Euro 12,84
- 18) JORDANEY Delfina
n. a COURMAYEUR il 18.01.1939
JORDANEY Cesare
n. a COURMAYEUR il 22.06.1933
F. 78 – map. 139 – sup. asservita mq. 66 – Pr
Indennità: Euro 15,69
- 19) SALLUARD René
n. a COURMAYEUR il 01.05.1950
F. 78 – map. 373 – sup. asservita mq. 54 – Pr
Indennità: Euro 12,84
- 20) DONNET Ottavio
n. a TORINO il 17.07.1946
DONNET Federica
n. a TORINO il 20.06.1980
DONNET Alessandro
n. a TORINO il 24.04.1984
F. 78 – map. 70 – sup. asservita mq. 42 – Pr
F. 78 – map. 75 – sup. asservita mq. 111 – Pr
Indennità: Euro 36,37
- 21) OTTOZ Elsa
n. a COURMAYEUR il 25.09.1934
F. 78 – map. 71 – sup. asservita mq. 54 – Pr
Indennità: Euro 12,84
- 22) LANZENI Aldo
n. a AOSTA il 16.10.1940
F. 78 – map. 28 – sup. asservita mq. 54 – Pr
Indennità: Euro 12,84
- 23) GUIDON Denise
n. in Francia il 07.10.1934
GUIDON Luce Michele
n. in Francia il 15.05.1953
GUIDON Marie Thérèse
n. in Francia il 15.05.1953
F. 78 – map. 6 – sup. asservita mq. 39 – Pr
Indennità: Euro 9,27

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di asservimento saranno soggette alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il Sindaco del Comune di COURMAYEUR è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte asservende dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités relatives à la servitude en cause font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune de COURMAYEUR est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté

il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 12 febbraio 2003, n. 97.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 26 del 21 gennaio 2003, prot. n. 1076 Esp, rep. n. 2280 concernente «pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher – centro abitato in Comune di HÔNE».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) I punti 1 e 2 del dispositivo 1) del proprio precedente decreto n. 26 del 21 gennaio 2003, prot. n. 1076 Esp, rep. n. 2280 sono così rettificati:

COMUNE CENSUARIO DI HÔNE

- 1) F. 26 – n. 849 ex 512/b – sup.espr.mq. 1 – zona BC1 – Pri
FAVRE Sergio
nato a PONTBOSET il 21.12.1922
residente a HÔNE in Via E. Chanoux, 39
C.F. FVR SRG 22T21 G545D – proprietario per 1/4
FAVRE Giovanna
nata a BARD il 05.03.1945
residente a HÔNE in Via Stazione, 2
C.F. FVR GNN 45C45 A643N – proprietaria per 1/4
FAVRE Emilia
nata a HÔNE il 04.09.1948
ivi residente in via E. Chanoux, 39

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Aosta, 12 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

té, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 97 du 12 février 2003,

rectifiant l'arrêté n° 26 du 21 janvier 2003, réf n° 1076 Esp, rép. 2280, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, à la hauteur de l'agglomération de HÔNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les points 1 et 2 du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 26 du 21 janvier 2003, réf. n° 1076 Esp, rép. 2280, sont modifiés comme suit :

COMMUNE DE HÔNE

- C.F. FVR MLE 48P44 E273O – proprietaria per 1/4
FAVRE Angela
nata ad AOSTA il 19.03.1959
residente a HÔNE in via F.llo Alfano, 1
C.F. FVR NGL 59C59 A326C – proprietaria per 1/4
Indennità € 1,73
- 2) F. 26 – n. 850 ex 6/b – sup.espr.mq. 1 – Zona BC1 – Pri
BORETTAZ Valter
nato ad AOSTA il 26.12.1963
residente a HÔNE in Via E. Chanoux, 62
C.F. BRT VTR 63T26 A326A – proprietario per 1/1
Indennità € 1.73

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal est chargé de le transmettre au Bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite agence en vue de l'inscription du changement de propriété y afférent.

Fait à Aoste, le 12 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 104.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel Canale Voison di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di AOSTA a scaricare nella Dora Baltea e nel Canale Voison, nei punti indicati nelle planimetrie allegate, le acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti specificati in premessa della rete fognaria comunale, per l'esecuzione di opere di miglioramento della funzionalità idraulica dei collettori consortili e la realizzazione di un sistema di telegestione e telecontrollo degli impianti di depurazione;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 30 giugno 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Comune di AOSTA deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di AOSTA, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 13 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegate planimetrie omissis.

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 105.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indi-

Ordonnance n° 104 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le canal Voison, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune d'AOSTE est autorisée à déverser dans la Doire Baltée et dans le canal Voison, aux endroits indiqués sur les plans de masse joints au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau communal d'égouts, afin qu'il soit possible de réaliser les travaux d'amélioration du fonctionnement hydraulique des collecteurs consortiaux, ainsi que de mettre en place un système de télégestione et de télécontrôle des stations d'épuration ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 30 juin 2003 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, la Commune d'AOSTE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune d'AOSTE, au Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 13 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Ordonnance n° 105 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le Buthier, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts du Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le

cate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart a scaricare, per il tempo strettamente necessario ad eseguire ogni singolo intervento, nella Dora Baltea e nel Torrente Buthier le acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti specificati in premessa del collettore fognario consortile, come indicato sulle planimetrie allegata alla richiesta, al fine di effettuare le seguenti opere:

- interventi di miglioramento della funzionalità idraulica dei collettori consortili e realizzazione di un sistema di telegestione e telecontrollo degli impianti di depurazione;
- esecuzione di spurghi e pulizie dei collettori con ispezioni televisive finalizzate ad accertare la presenza di eventuali anomalie;
- lavori di ripristino danni a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 - collettori consortili di sponda destra e sinistra a servizio dell'impianto di depurazione di BRISSOGNE;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 30 giugno 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart, ai Comuni di AOSTA, AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GRESSAN, JOVENCAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE e VILLENEUVE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali competenti per territorio.

Aosta, 13 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 106.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente del Castello di Quart di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée et dans le Buthier, pour le temps strictement nécessaire à effectuer les travaux prévus et aux endroits indiqués sur les plans de masse joints au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards visés au préambule, afin qu'il soit possible de réaliser les travaux suivants :

- amélioration du fonctionnement hydraulique des collecteurs consortiaux et mise en place d'un système de télégestion et de télécontrôle des stations d'épuration ;
- vidange et nettoyage des collecteurs avec des contrôles à distance au moyen de caméras vidéo dans le but de détecter toutes éventuelles anomalies ;
- réparation des dommages provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000 aux collecteurs consortiaux situés sur la rive droite et sur la rive gauche et desservant la station d'épuration de BRISSOGNE ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 30 juin 2003 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, le Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux Communes d'AOSTE, d'AYMAVILLES, de BRISSOGNE, de CHARVENSOD, de GRESSAN, de JOVENÇAN, de POLLEIN, de SAINT-CHRISTOPHE et de VILLENEUVE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 13 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordonnance n° 106 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le torrent du château de Quart, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau d'égouts de la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di QUART a scaricare nella Dora Baltea e nel Torrente del Castello di Quart le acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti sopraindicati da attivare in corrispondenza del collettore fognario consortile e nei punti specificati sulle planimetrie allegate, al fine di effettuare gli interventi di spurgo e di pulizia con ispezioni televisive;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 10 maggio 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Comune di QUART deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di QUART, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 13 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

Ordinanza 13 febbraio 2003, n. 107.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Bagnère di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di SAINT-CHRISTOPHE a scaricare nella Dora Baltea e nel Torrente Bagnere le acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti specificati in premessa del collettore fognario consortile, come indicato sulle planimetrie allegate alla richiesta, al fine di effettuare le seguenti opere:

- interventi di miglioramento della funzionalità idraulica dei collettori consortili e realizzazione di un sistema di telegestione e telecontrollo degli impianti di depurazione;
- esecuzione di spurghi e pulizie dei collettori con ispezioni televisive finalizzate ad accertare la presenza di eventuali anomalie;

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de QUART est autorisée à déverser dans la Doire Baltée et dans le torrent du château de Quart, aux endroits indiqués sur les plans de masse joints au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant des puits du collecteur d'égout consorcial, afin qu'il soit possible de procéder aux travaux de vidange et de nettoyage avec contrôles à distance au moyen de caméras vidéo ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 10 mai 2003 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, la Commune de QUART se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de QUART, au Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 13 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Ordonnance n° 107 du 13 février 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée et dans le Bagnère, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puits du réseau d'égouts de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est autorisée à déverser dans la Doire Baltée et dans le Bagnère, aux endroits indiqués sur les plans de masse joints au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant des puits du collecteur d'égout consorcial, afin qu'il soit possible de réaliser les travaux suivants :

- amélioration du fonctionnement hydraulique des collecteurs consorciaux et mise en place d'un système de télégestion et de télécontrôle des stations d'épuration ;
- vidange et nettoyage des collecteurs avec des contrôles à distance au moyen de caméras vidéo dans le but de détecter toutes éventuelles anomalies ;

– lavori di ripristino danni a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – collettori consortili di sponda destra e sinistra a servizio dell'impianto di depurazione di BRISSOGNE;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 30 giugno 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Comune di SAINT-CHRISTOPHE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di SAINT-CHRISTOPHE, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali competenti per territorio.

Aosta, 13 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 13 febbraio 2003, n. 108.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1999, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla Legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

– réparation des dommages provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000 aux collecteurs consortiaux situés sur la rive droite et sur la rive gauche et desservant la station d'épuration de BRISSOGNE ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 30 juin 2003 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, la Commune de SAINT-CHRISTOPHE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, au Consortium d'épuration des eaux usées de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 13 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Arrêté n° 108 du 13 février 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 relative à la création du registre régional des organisations bénévoles ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vista la domanda di iscrizione al registro regionale delle organizzazioni di volontariato inoltrata dal «GRUPPO COMUNALE VOLONTARI DI PROTEZIONE CIVILE» con nota in data 20 dicembre 2002;

Atteso che il direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «GRUPPO COMUNALE VOLONTARI DI PROTEZIONE CIVILE» con sede a VERRÈS – in via Caduti della Libertà, 20 al registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

decreta

1) che è iscritta al registro delle organizzazioni di volontariato «IL GRUPPO COMUNALE VOLONTARI DI PROTEZIONE CIVILE» con sede a VERRÈS – via Caduti della Libertà, 20.

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Arrêté n° 109 du 13 février 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale situé au hameau La Crétaz, dans la Commune de DOUES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale situé au hameau La Crétaz, dans la Commune de DOUES, figurant au cadastre des terrains de ladire commune à la feuille 14 et limitrophe aux parcelles n° 8, 12, 497, 543 et 717 de la feuille 14 et aux parcelles n° 356, 357, 359, 505 et 573 de la feuille 13, et au plan de masse annexé au présent arrêté;

2) L'Administration communale de DOUES est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Les annexes sont omises.

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, envoyée le 20 décembre 2002 par l'organisation bénévole «GRUPPO COMUNALE VOLONTARI DI PROTEZIONE CIVILE» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional en question de l'organisation bénévole susmentionnée ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole «GRUPPO COMUNALE VOLONTARI DI PROTEZIONE CIVILE», dont le siège est à VERRÈS, 20, rue des Morts pour la liberté, au Registre régional des organisations bénévoles ;

arrête

1) L'organisation bénévole «GRUPPO COMUNALE VOLONTARI DI PROTEZIONE CIVILE», dont le siège est à VERRÈS, 20, rue des Morts pour la liberté, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 13 febbraio 2003, n. 109.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale situato in frazione La Crétaz, nel comune di DOUES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il tratto di strada comunale situato in frazione La Crétaz, nel comune di DOUES, distinto presso il Catasto Terreni dello stesso comune al foglio 14, limitrofo ai mappali n. 8, 12, 497, 543 e 717 del foglio 14 e ai mappali n. 356, 357, 359, 505 e 573 del foglio 13 e indicato sulla planimetria allegata al presente decreto è sdemanializzato e declassificato.

2) L'Amministrazione comunale di DOUES dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 13 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 14 febbraio 2003, n. 110.

Espropriazione di terreni per la bonifica del versante roccioso in loc. Cret Blanc, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) L'osservazione dei Sig.ri LUBOZ Alberto e LUBOZ Lucia è respinta come da deliberazione della Giunta comunale di CHÂTILLON n. 69 del 09.04.1998.

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi in zona Ea del P.R.G.C., necessari per la bonifica del versante roccioso in loc. Cret Blanc, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della Legge 22.10.1971, n. 865 e della Legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MARTINOD Emma
n. SAINT-VINCENT il 28.05.1918
BRUNOD Lino
n. CHÂTILLON il 05.07.1937
BRUNOD Siro
n. CHÂTILLON il 19.04.1939
BRUNOD Emilia
n. CHÂTILLON il 18.01.1939
F. 18 – map. 195/b di mq. 271 – St
Indennità: Euro 2,38
Contributo: Euro 27,17
- 2) LUBOZ Lucia
n. CHÂTILLON il 04.05.1932
LUBOZ Alberto
n. AOSTA il 01.06.1949
F. 18 – map. 196/b di mq. 775 – I
Indennità: Euro 14,41
Contributo: Euro 622,26
- 3) ARTAZ Emma
n. CHÂTILLON il 06.04.1928
GARD Marino Giuseppe
n. AOSTA il 19.12.1957
GARD Ivano
n. AOSTA il 29.04.1961
ARTAZ Marino
n. CHÂTILLON il 30.04.1932
MAGNIN Rinaldo
n. CHÂTILLON il 13.03.1958
F. 18 – map. 197/b di mq. 170 – I
Indennità: Euro 3,16
Contributo: Euro 136,50

Arrêté n° 110 du 14 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation du versant rocheux à Cret Blanc, dans la commune de CHÂTILLON, et détermination de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'observation présentée par Mme et M. Lucia et Alberto LUBOZ est rejetée pour les raisons indiquées dans la délibération de la Junte communale de CHÂTILLON n° 69 du 9 avril 1998.

2) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de consolidation du versant rocheux à Cret Blanc, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 4) ARTAZ Emma
n. CHÂTILLON il 06.04.1928
GARD Marino Giuseppe
n. AOSTA il 19.12.1957
GARD Ivano
n. AOSTA il 29.04.1961
F. 25 – map. 14/b di mq. 246 – I
Indennità: Euro 4,57
Contributo: Euro 197,52
- 5) ARTAZ Elio
n. AOSTA il 05.06.1959
ARTAZ Marco
n. AOSTA il 05.06.1959
BLANCHOD Pierina
n. CHÂTILLON il 01.01.1934
F. 24 – map. 282/b di mq. 66 – I
Indennità: Euro 1,23
Contributo: Euro 52,99
- 6) BLANCHOD Pierina
n. CHÂTILLON il 01.01.1934
F. 25 – map. 5/b di mq. 131 – I
Indennità: Euro 2,44
Contributo: Euro 105,18
- 7) BLANCHOD Martina Ottavia
n. AOSTA il 07.07.1946
F. 25 – map. 6/b di mq. 130 – I
Indennità: Euro 2,42
Contributo: Euro 104,38
- 8) NOUSSAN Filiberto
n. CHÂTILLON il 06.02.1923

- F. 25 – map. 10/b di mq. 207 – I
Indennità: Euro 3,85
Contributo: Euro 166,20
- 9) BLANCHOD Giuseppina
n. CHÂTILLON il 02.11.1919
F. 25 – map. 13/b di mq. 228 – I
Indennità: Euro 4,24
Contributo: Euro 183,06
- 10) MUS Simona
n. TORGNON il 07.07.1942
F. 25 – map. 15 di mq. 78 – I
F. 25 – map. 38/b di mq. 282 – I
Indennità: Euro 6,69
Contributo: Euro 289,05
- 11) DALLOD Gildo
n. CHÂTILLON il 30.07.1932
DALLOD Maurizio Giuseppe
n. CHÂTILLON il 22.09.1940
F. 25 – map. 16/b di mq. 145 – I
Indennità: Euro 2,70
Contributo: Euro 116,42
- 12) DALLOD Gildo
n. CHÂTILLON il 30.07.1932
F. 25 – map. 17/b di mq. 11 – I
F. 25 – map. 19 di mq. 123 – I
Indennità: Euro 2,49
Contributo: Euro 107,59
- 13) PELLISSIER Cesare Donato
n. AOSTA il 04.07.1952
PELLISSIER Rinaldo
- n. AOSTA il 28.02.1962
F. 25 – map. 23/b di mq. 492 – I
Indennità: Euro 9,15
Contributo: Euro 395,03
- 14) GARD Zita Odetta
n. CHÂTILLON il 15.09.1930
F. 25 – map. 25/b di mq. 264 – I
Indennità: Euro 4,91
Contributo: Euro 211,97
- 15) ARTAZ Augusto Marcello
n. CHÂTILLON il 19.09.1917
ARTAZ Susanna
n. CHÂTILLON il 08.03.1913
ARTAZ Adele Lina
n. CHÂTILLON il 03.03.1916
ARTAZ Germana
n. CHÂTILLON il 15.11.1914
F. 25 – map. 26/b di mq. 225 – I
Indennità: Euro 4,18
Contributo: Euro 180,66
- 16) NOUSSAN Celestino Franco
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 30.04.1940
F. 25 – map. 39 di mq. 41 – I
Indennità: Euro 0,76
Contributo: Euro 32,92
- 17) DUJANY Antonietta
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 02.05.1936
F. 25 – map. 40 di mq. 143 – I
Indennità: Euro 2,66
Contributo: Euro 114,82

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 17 febbraio 2003, n. 115.

Espropriazione di terreni per il completamento del ponte in loc. Ruvère, in Comune di ANTEY-SAINT-

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 115 du 17 février 2003,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'achèvement du pont de Ruvère, dans la commu-

ANDRÉ. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per il completamento del ponte in loc. Ruvère, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) NAVILLOD Maria Cristina
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.11.1946
F. 22 – map. 74 di mq. 91 – I
Indennità: Euro 1,69
Contributo: Euro 73,07
- 2) CONDOMINIO MOULIN
F. 21 – map. 644 di mq. 777 – sup. espr. mq. 70 – Pri
Indennità: Euro 94,68
Contributo: Euro 428,53
- 3) ANDRUET Iolanda
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.11.1909
F. 21 – map. 148 di mq. 933 – sup. espr. mq. 29 – Pri
Indennità: Euro 39,23
Contributo: Euro 177,53
- 4) BRUNOD Michele Albino
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 25.10.1927 (per 1/2)
HOSQUET Rosina
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 05.11.1928 (per 1/2)
F. 21 – map. 190 di mq. 1094 – sup. espr. mq. 28 – Pri
Indennità: Euro 37,87
Contributo: Euro 171,41

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie deter-

ne d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et détermination de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux d'achèvement du pont de Ruvère, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 5) ARTAZ Jean Charles
n. Francia il 21.05.1941 (per 1/5)
ARTAZ Sandra Marina
n. IVREA il 28.03.1966 (per 2/5)
ARTAZ Valeria Sonia
n. IVREA il 05.07.1967 (per 1/5)
ARTAZ Robert Léon
n. Francia il 14.11.1944 (per 1/5)
F. 21 – map. 194 di mq. 1267 – sup. espr. mq. 26 – Pri
Indennità: Euro 35,17
Contributo: Euro 159,17
- 6) BARDESONO Anna Maria
n. TORINO il 24.02.1940
F. 21 – map. 670 di mq. 102 – sup. espr. mq. 23 – Pri
Indennità: Euro 31,11
Contributo: Euro 140,80
- 7) BARREL Giorgietta
n. Francia il 20.06.1925
F. 21 – map. 147 di mq. 855 – sup. espr. mq. 367 – Pri
Indennità: Euro 496,40
Contributo: Euro 2.246,74

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provi-

minate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 febbraio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2003, n. 418.

Parziale modificazione, per mero errore materiale, del provvedimento dirigenziale n. 7280 in data 20 dicembre 2002, per quanto riguarda l'indicazione del punteggio complessivo assegnato al Sig. VUILLERMOZ Riccardo.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Richiamato il proprio provvedimento dirigenziale n. 7280 in data 20 dicembre 2002 concernente l'approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4473/2002 (Allegato B - Schede dalla n. 1 alla n. 69);

Considerato che, per mero errore materiale, sia nelle premesse che nel punto primo del dispositivo del provvedimento n. 7280 soprarichiamato è stato indicato, relativamente alla scheda n. 12 - G.4.A., quale punteggio complessivo attribuito al sig. VUILLERMOZ Riccardo 8,32 anziché quello corretto di 37,32;

Ritenuto pertanto necessario apportare la modificazione in questione attribuendo quale punteggio complessivo assegnato al Sig. VUILLERMOZ Riccardo quello di 37,32, come sottoriportato:

NUMERO DELLA SCHEDA	IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	Punteggio complessivo	Vincitore
12	G.4.A.	MARRA Debora M. - VUILLERMOZ Riccardo	49,91 37,32	MARRA Debora M.

Richiamati:

- la Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 13 relativo

soires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 17 février 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 418 du 28 janvier 2003,

portant modification partielle de l'acte du dirigeant n° 7280 du 20 décembre 2002, du fait d'une erreur matérielle dans l'indication du total des points attribués à M. Riccardo VUILLERMOZ.

LA DIRECTRICE
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

Rappelant l'acte du dirigeant n° 7280 du 20 décembre 2002 portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution des mandats relatifs à l'aire des positions caractérisées par des compétences particulières, telles qu'elles ont été établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4473/2002 (Annexe B - Fiches allant du n° 1 au n° 69).

Considérant que, du fait d'une erreur matérielle, sur la fiche n° 12 - G.4.A. figurant aussi bien au préambule qu'au premier point du dispositif de l'acte du dirigeant n° 7280 susmentionné, il a été attribué à M. Riccardo VUILLERMOZ un total de 8,32 points au lieu de 37,32 points.

Considérant qu'il est donc nécessaire de modifier comme suit la fiche en question, en attribuant à M. Riccardo VUILLERMOZ un total de 37,32 points :

Rappelant :

- la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment son art. 13, concernant

- all'esercizio delle funzioni dirigenziali e successive modificazioni;
- la circolare n. 71 in data 30 novembre 1995 approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 9682 del 29.11.1995, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4430 del 18.12.2000;
 - il regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, concernente le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta;
 - il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000;
 - il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 - parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 - Definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 - per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta;
 - la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data 16 agosto 2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e successive modificazioni;
 - la deliberazione della Giunta regionale n. 2901 in data 6 agosto 2001 relativa al conferimento degli incarichi di secondo livello dirigenziale a personale inquadrato nella qualifica unica dirigenziale;
 - la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

decide

1. di modificare parzialmente, per le motivazioni di cui in premessa, il provvedimento dirigenziale n. 7280 del 20 dicembre 2002 indicando sia nelle premesse che nel punto primo del dispositivo quale punteggio complessivo attribuito al Sig. VUILLERMOZ Riccardo quello di 37,32, anziché quello errato di 8,32 come sottoriportato:

l'exercice des fonctions de direction ;

- la circulaire n° 71 du 30 novembre 1995, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 9682 du 29 novembre 1995, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4430 du 18 décembre 2000 ;
- le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- la convention collective régionale du travail signée le 12 juin 2000 ;
- la convention collective régionale du travail signée le 24 décembre 2002 - volet normatif au titre de la période 1998/2001 et volet économique au titre de la période 2000/2001 - Définition du volet économique relatif à la période 2002/2003 - du personnel appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 portant mise à jour, au 16 août 2001, de la structure organisationnelle des services du Gouvernement régional, modifiée ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2901 du 6 août 2001, relative à l'attribution des mandats du deuxième niveau de direction au personnel appartenant à la catégorie unique de direction ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant approbation du budget de gestion 2003/2005, attribution aux structures de direction des quotes-parts du budget et des objectifs de gestion y afférents et adoption de dispositions d'application ;

décide

1. Pour les raisons indiquées au préambule, l'acte du dirigeant n° 7280 du 20 décembre 2002 est partiellement modifié comme suit : le total de 8,32 points attribué à M. Riccardo VUILLERMOZ au préambule et au premier point du dispositif est remplacé par le total de 37,32 :

NUMERO DELLA SCHEDA	IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	Punteggio complessivo	Vincitore
12	G.4.A.	MARRA Debora M. - VUILLERMOZ Riccardo	49,91 37,32	MARRA Debora M.

2. di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GREGORI

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,
Clarissa GREGORI

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 182 du 27 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 117 288,82 € (cent dix-sept mille deux cent quatre-vingt-huit et quatre-vingt-deux) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47840 «Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme» 10 000,00 € ;

Chap. 49490 «Subventions accordées aux Communes à valoir sur les fonds alloués par l'Etat pour l'exécution des travaux urgents relatif aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 40 000,00 € ;

Chap. 58420 «Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les frais de gestion des crèches» 67 288,82 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 117.288,82 (centodiciassettemiladuecentottantotto/82) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47840 «Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo» € 10.000,00

Cap. 49490 «Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» € 40.000,00

Cap. 58420 «Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di gestione di asili-nido» € 67 288,82

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 gennaio 2003, n. 220.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2002, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di determinare il giusto prezzo medio dei terreni agricoli nella Regione Valle d'Aosta nell'anno solare 2002 (valido per l'anno 2003), ai sensi dell'art. 12 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 secondo il seguente prospetto:

Tipo di coltura	Giusti prezzi medi ad ettaro Euro
Vigneto	13.331,83
Frutteto specializzato	12.262,34
Prato arborato irriguo	12.262,34
Orto irriguo	14.604,70
Prato irriguo	10.677,85
Seminativo irriguo	10.677,85
Prato asciutto	7.440,12
Prato arborato asciutto	7.440,12
Seminativo asciutto	7.440,12
Seminativo arborato asciutto	7.440,12
Castagneto	826,62
Bosco alto fusto	826,62
Bosco ceduo	826,62
Bosco misto	826,62
Pascolo	826,62
Pascolo arborato	668,17
Pascolo cespugliato	351,27
Incolto produttivo	247,07
Incolto sterile	31,15

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 285.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Délibération n° 220 du 27 janvier 2003,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2002, d'après les données relatives à l'an 2003, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de l'article 12 de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 et d'après les données relatives à l'an 2002, le juste prix moyen 2003 des terrains agricoles situés en Vallée d'Aoste est établi comme suit:

<i>Type de culture</i>	<i>Juste prix moyen par hectare</i>
Vignoble	13 331,83 €
Verger spécialisé	12 262,34 €
Pré irrigué planté d'arbres	12 262,34 €
Jardin potager irrigué	14 604,70 €
Pré irrigué	10 677,85 €
Champ irrigué	10 677,85 €
Pré sec	7 440,12 €
Pré sec planté d'arbres	7 440,12 €
Champ sec	7 440,12 €
Champ sec planté d'arbres	7 440,12 €
Châtaigneraie	826,62 €
Futaie	826,62 €
Taillis	826,62 €
Bois mixte	826,62 €
Pré pâturé	826,62 €
Pré pâturé planté d'arbres	668,17 €
Pré pâturé buissonneux	351,27 €
Incolte productif	247,07 €
Incolte stérile	31,15 €

Délibération n° 285 du 3 février 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005:

Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 20465 Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori

anno 2003	€	7.000,00;
anno 2004	€	7.000,00;
anno 2005	€	7.000,00;

in aumento

Cap. 33010 Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)

anno 2003	€	7.000,00;
anno 2004	€	7.000,00;
anno 2005	€	7.000,00.

2. di approvare la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002, trasferendo la richiesta n. 4953 «Spese per gestione automezzi turismo» di euro 7.000,00, attribuita all'obiettivo n. 141004 «Funzionamento degli uffici, servizi e laboratori della direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive» dal capitolo n. 20465 «Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori» al capitolo n. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)».

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 286.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese im-

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 20465 « Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires »

Année 2003	7 000,00 € ;
Année 2004	7 000,00 € ;
Année 2005	7 000,00 € ;

Augmentation

Chap. 33010 « Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2003	7 000,00 € ;
Année 2004	7 000,00 € ;
Année 2005	7 000,00 €.

2. Le budget de gestion 2003/2005, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, est modifié par le transfert de la somme de 7 000,00 € du détail 4953 « Dépenses pour la gestion des véhicules de l'Assessorat du tourisme », attribué à l'objectif n° 141004 « Fonctionnement des bureaux, des services et des laboratoires de la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives », du chapitre 20465 « Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires » au chapitre 33010 « Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » ;

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 286 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003

previste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di euro 83.400,00 (ottantatremilaquattrocento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo 21820 «Spese per incarichi di consulenza» del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 83.400,00

in aumento

Cap. 21820

Struttura dirigenziale «Ufficio di gabinetto»

Obiettivo 010006 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto alle attività della Regione, di competenza dell'Ufficio di Gabinetto»

Rich. 141 «Consulenze di supporto all'Ufficio di Gabinetto»
€ 83.400,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3; e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come

pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 83 400,00 euros (quatre-vingt-trois mille quatre cent euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil » de la partie *dépenses* dudit budget :

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit au titre de 2003 :

Diminution

Chapitre 69360

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 83 400,00 € ;

Augmentation

Chapitre 21820

Structure de direction : «Cabinet de la Présidence»

Objectif 010006 («Coordination des conseils extérieurs qui collaborent avec le Cabinet de la Présidence de la Région»)

Détail 141 «Conseils collaborant avec le Cabinet de la Présidence» 83 400,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et pu-

modificati dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000 n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 287.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
€ 57.549,66;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
€ 717.608,17;

Totale in diminuzione € 775.157,83;

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 57.549,66;

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 717.608,17;

Totale in diminuzione € 775.157,83;

in aumento

Cap. 21160 Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 961,40;

Cap. 21270 Trasferimento agli enti locali per la costru-

blée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens des art. 37, troisième alinéa, et 42, cinquième alinéa, de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 et par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000.

Délibération n° 287 du 3 février 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

diminution

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »
57 549,66 € ;

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »
717 608,17 € ;

Total diminution 775 157,83 € ;

Dét. 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
57 549,66 € ;

Dét. 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
717 608,17 € ;

Total diminution 775 157,83 € ;

augmentation :

Chap. 21160 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »
961,40 € ;

Chap. 21270 « Virement aux collectivités locales de cré-

	zione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI € 47.730,95;		diti destinati à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » 47 730,95 € ;
Cap. 21280	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI € 9.079,31;	Chap. 21280	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou à la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI » 9 079,31 € ;
Cap. 21820	Spese per incarichi di consulenza € 35.853,69;	Chap. 21820	« Dépenses relatives à des fonctions de conseil » 35 853,69 € ;
Cap. 25031	Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99 € 16.856,71;	Chap. 25031	« Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999 » 16 856,71 € ;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 17.814,67;	Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 17 814,67 € ;
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers € 19.343,58;	Chap. 51490	« Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers » 19 343,58 € ;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati € 5.385,60;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 5 385,60 € ;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione € 1.610,00;	Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires » 1 610,00 € ;
Cap. 59920	Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio Sanitario Nazionale € 20.658,28;	Chap. 59920	« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national » 20 658,28 € ;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza € 1.037,69;	Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes » 1 037,69 € ;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere € 5.140,80;	Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux » 5 140,80 € ;
Cap. 62540	Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive € 4.526,00;	Chap. 62540	« Subventions octroyées aux collectivités locales en vue de l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives » 4 526,00 € ;
Cap. 64852	Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a «Foyer de montagne» in Valgrisenche € 115.390,00;	Chap. 64852	« Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne » 115 390,00 € ;
Cap. 67385	Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali	Chap. 67385	« Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes

protette o ad Espace Mont Blanc
€ 473.769,15;
€ 775.157,83;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio programmi statali e comunitari»:

Obiettivo gestionale
n. 042103

(nuova istituz.): «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 25031

Rich. 11574

(nuova istituz.) Valutazione del P.O.P. Interreg II Italia-Francia 1994/99 svolta dalla «SIM» spa di Roma per l'assistenza tecnica e l'attuazione del piano di lavoro. D.G.R. 114 del 19.01.98.

€ 12.037,00;

- «Direzione servizi generali»:

Obiettivo gestionale
n. 053004

(nuova istituz.): «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21820

Rich. 11575

(nuova istituz.) Verifica dello stato di applicazione della normativa in materia di sicurezza ed igiene del lavoro negli immobili regionali sede di attività produttive affidata all'ing. Venturella. D.G.R. 3067 dell'11.09.2000.

€ 17.447,16;

- «Direzione informatica e TLC»:

Obiettivo gestionale
n. 081004

(nuova istituz.): «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

aux aires naturelles protégées et à l'Espace
Mont-Blanc » 473 769,15 € ;

Total augmentation 775 157,83 € ;

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- « Service des programmes nationaux et communautaires »

Objectif de gestion
042103

(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 25031

Détail 11574

(nouveau détail) Évaluation du POP Interreg II Italie-France 1994/1999 effectuée par SIM SpA de Rome pour l'assistance technique et la réalisation du plan de travail. DGR n° 114 du 19 janvier 1998

12 037,00 € ;

- « Direction des services généraux »

Objectif de gestion
053004

(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21820

Détail 11575

(nouveau détail) Mandat attribué à M. Venturella, ingénieur, aux fins de la vérification de l'état d'application des dispositions en matière de sécurité et d'hygiène du travail dans les bâtiments régionaux qui accueillent des activités productrices. DGR n° 3067 du 11 septembre 2000

17 447,16 € ;

- « Direction de l'informatique et des télécommunications »

Objectif de gestion
081004

(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 21820

Rich. 11576
(nuova istituz.) Collaborazione tecnica al consorzio per il sistema informativo di Torino per il nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta. D.G.R. 2661 del 07.08.2000.

€ 18.406,53;

- «Direzione salute»:

Obiettivo gestionale
n. 102005
(nuova istituz.): «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 25031

Rich. 11577
(nuova istituz.) Prima parte di progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella quinta fase di attuazione del programma Interreg II italo-francese 1994/99. D.G.R. 1999 del 14.06.99.

€ 4.819,71;

Cap. 59920

Rich. 11578
(nuova istituz.) Rinnovo convenzione tra RAVA e Regione autonoma Friuli-Venezia-Giulia per il monitoraggio della spesa farmaceutica dall'01.01.97 al 31.12.97. D.G.R. 281 del 03.02.97.

€ 20.658,28;

- «Direzione politiche educative»:

Obiettivo gestionale
n. 112007
(nuova istituz.): «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 60020

Rich. 11579
(nuova istituz.) Fondo nazionale d'intervento per la lotta alla droga per i progetti di prevenzione, recupero e reinserimento dei tossicodipendenti. P.D. 7288 del 22.12.99.

€ 384,20;

Cap. 60020

Rich. 11580
(nuova istituz.) Progetto «Scuola BUS» per la realizza-

Chap. 21820

Détail 11576
(nouveau détail) Collaboration technique fournie au «Consorzio per il sistema informativo» de Turin aux fins de la mise en place de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste. DGR n° 2661 du 7 août 2000

18 406,53 € ;

- « Direction de la santé »

Objectif de gestion
102005
(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 25031

Détail 11577
(nouveau détail) Première partie des projets concernant la Vallée d'Aoste admis au financement dans le cadre de la cinquième phase de réalisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999. DGR n° 1999 du 14 juin 1999

4 819,71 € ;

Chap. 59920

Détail 11578
(nouveau détail) Renouvellement de la convention Région autonome Vallée d'Aoste – «Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia» pour le suivi de la dépense pharmaceutique du 1^{er} janvier au 31 décembre 1997. DGR n° 1999 du 14 juin 1999

20 658,28 € ;

- « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion
112007
(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 60020

Détail 11579
(nouveau détail) Fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue : projets de prévention des toxicomanies, ainsi que de rééducation et de réinsertion des toxicomanes. AD n° 7288 du 22 décembre 1999

384,20 € ;

Chap. 60020

Détail 11580
(nouveau détail) Projet dénommé « Scuola BUS » pour

zione di un 2° corso di formazione sulla prevenzione e l'educazione alla salute. D.G.R. 3521 del 30.09.2002.
€ 653,49;

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Obiettivo gestionale

n. 141110

(nuova istituz.): «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 62540

Rich. 11581

(nuova istituz.) Realizzazione di infrastrutture sportive inserite nella graduatoria approvata con D.G.R. 4108 del 16.11.98. P.D. 4857 del 01.09.99.

€ 4.526,00;

- «Servizio infrastrutture»:

Obiettivo gestionale

n. 162104 :

«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21160

Rich. 11582

(nuova istituz.) Programma interventi FRIO per il triennio 1995/97 per liquidazione dei relativi contributi agli enti locali che ne curano direttamente la realizzazione. D.G.R. 2323 del 17.03.95.

€ 961,40;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Obiettivo gestionale

n. 172009 :

«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 21270

Rich. 11583

(nuova istituz.) Interventi FoSPI per il triennio 1999/2001. Progettazione ed esecuzione interventi attuati dalle amministrazioni locali. D.G.R. 3860 del 30.10.99.

€ 47.730,95;

Cap. 21280

Rich. 11584

(nuova istituz.) Interventi FoSPI per il triennio 1999/2001. Progettazione ed esecuzione interventi attuati dalle amministrazioni lo-

la réalisation d'un 2° cours de formation sur la prévention et l'éducation à la santé. DGR n° 3521 du 30 septembre 2002
653,49 € ;

- « Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif de gestion

141110

(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 62540

Détail 11581

(nouveau détail) Réalisation d'infrastructures sportives insérées dans la liste approuvée par la DGR n° 4108 du 16 novembre 1998. AD n° 4857 du 1^{er} septembre 1999

4 526,00 € ;

- « Service des infrastructures »

Objectif de gestion

162104

« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21160

Détail 11582

(nouveau détail) Plan des interventions FRIO 1995/1997 : liquidation des financements y afférents aux collectivités locales qui réalisent directement les interventions en cause. DGR n° 2323 du 17 mars 1995

961,40 € ;

- « Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif de gestion

172009

« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21270

Détail 11583

(nouveau détail) Interventions FoSPI 1999/2001. Établissement de projets et réalisation d'interventions par les administrations locales. DGR n° 3860 du 30 octobre 1999

47 730,95 € ;

Chap. 21280

Détail 11584

(nouveau détail) Interventions FoSPI 1999/2001. Établissement de projets et réalisation d'interventions par les administrations lo-

	cali. D.G.R. 3860 del 30.10.99. € 9.079,31;		cales. DGR n° 3860 du 30 octobre 1999 9 079,31 € ;
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 11585 (nuova istituz.)	Costruzione dell'acquedotto consortile da Courmayeur fino ad Aosta per potenziamento della distribuzione zona est di Aosta. D.G.R. 3721 del 25.10.1999. € 734,40;	Détail 11585 (nouveau détail)	Construction du réseau consorcial d'adduction d'eau de Courmayeur à Aoste en vue de l'augmentation de la distribution dans la zone est d'Aoste. DGR n° 3721 du 25 octobre 1999 734,40 € ;
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 11586 (nuova istituz.)	Direzione dei lavori di costruzione dell'acquedotto consortile da Courmayeur ad Aosta degli Ingegneri Cretier e Fabiani. D.G.R. 2455 del 24.07.2000. € 4.651,20;	Détail 11586 (nouveau détail)	Direction des travaux de construction du réseau consorcial d'adduction d'eau de Courmayeur à Aoste, attribuée aux ingénieurs Crétier et Fabiani. DGR n° 2455 du 24 juillet 2000 4 651,20 € ;
• «Direzione opere edili»:		• « Direction du bâtiment »	
Obiettivo gestionale n. 181005 :	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 181005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 11587 (nuova istituz.)	Lavori di realizzazione dell'area spogliatoi presso l'ospedale di Aosta. D.G.R. 4265 del 23.11.98. € 5.140,80;	Détail 11587 (nouveau détail)	Travaux de réalisation des vestiaires à l'hôpital d'Aoste. DGR n° 4265 du 23 novembre 1998 5 140,80 € ;
Cap. 67385		Chap. 67385	
Rich. 11588 (nuova istituz.)	Lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, 4, 5 e 7 dell'ex villaggio minerario di Cogne. D.G.R. 4420 del 01.12.97. € 473.769,15;	Détail 11588 (nouveau détail)	Travaux de réhabilitation des bâtiments n° 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne. DGR n° 4420 du 1 ^{er} décembre 1997 473 769,15 € ;
Cap. 64852		Chap. 64852	
Rich. 11593 (nuova istituz.)	Concessione all'impresa SOGECO srl di Rovigo per una proroga della data di ultimazione per i lavori di completamento dell'edificio in località Mondanges in Valgrisenche. D.G.R. 2492 dell'08.07.2002. € 115.390,00;	Détail 11593 (nouveau détail)	Autorisation accordée à l'entreprise SOGECO srl de Rovigo à l'effet de proroger la date d'achèvement des travaux relatifs au bâtiment situé à Mondanges de Valgrisenche. DGR n° 2492 du 8 juillet 2002 115 390,00 € ;
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 11594 (nuova istituz.)	Ultimazione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio ex Foyer di Aosta da destinare a nuova sede dei corsi di for-	Détail 11594 (nouveau détail)	Achèvement des travaux de réhabilitation de l'ancien Foyer d'Aoste, destiné à accueillir le nouveau siège des cours

mazione professionale. D.G.R. 4931 del
30.12.98. € 1.610,00;

• «Direzione viabilità»:

Obiettivo gestionale

n. 182003 : «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»

Cap. 51490

Rich. 11590

(nuova istituz.)

Progettazione della ricostruzione del
Ponte sul torrente Arpisson dell'Ing.
Cavallero e del Geom. Rosset per la
progettazione sulla strada «de l'envers»
ad estensione del precedente incarico.
D.G.R. 1692 del 18.05.98.

€ 19.343,58;

Cap. 51300

Rich. 11591

(nuova istituz.)

Progettazione preliminare, della perizia
geologica, dello studio di impatto am-
bientale, per la costruzione di un nuovo
imbocco per la S.R. n. 4 di Issogne de-
gli Ingg. Darenso e Zoja e del Geom.
Desaymonet. D.G.R. 1233 del-
l'11.04.98. € 5.860,74;

Cap. 51300

Rich. 11592

(nuova istituz.)

Direzione dei lavori di ammodernamen-
to della S.R. 6 di Champdepraz in Loc.
Fabrique al Geom. R. Gai di Verrès.
D.G.R. 1361 del 26.04.99.

€ 11.953,93;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modifi-
cazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel
bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 289.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2003 per l'iscrizione di una assegnazione
dell'Unione europea per azioni di ricerca, di sviluppo
tecnologico e di dimostrazione e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**

de formation professionnelle. DGR
n° 4931 du 30 décembre 1998
1 610,00 € ;

• « Direction de la voirie »

Objectif de gestion

182003 « Gestion de crédits provenant de
sommés résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51490

Détail 11590

(nouveau détail)

Mandats attribués à MM. Cavallero, in-
génieur, et Rosset, géomètre, en vue de
l'établissement des projets relatifs à la
reconstruction du pont sur l'Arpisson
(route de l'envers), à titre d'extension
du mandat précédent. DGR n° 1692 du
18 mai 1998 19 343,58 € ;

Chap. 51300

Détail 11591

(nouveau détail)

Avant-projet, expertise géologique et
étude d'impact sur l'environnement re-
latifs à la construction d'un nouvel em-
branchement sur la RR n° 4 d'Issogne
(Ingénieurs Darenso et Zoja, géomètre
Desaymonet). DGR n° 1233 du 11 avril
1998 5 860,74 € ;

Chap. 51300

Détail 11592

(nouveau détail)

Attribution à M. R. Gai, géomètre de
Verrès, de la direction des travaux de
modernisation de la RR n° 6 de
Champdepraz à la hauteur de Fabrique.
DGR n° 1361 du 26 avril 1999

11 953,93 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-
ginaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-
néa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16
du 7 avril 1992.

Délibération n° 289 du 3 février 2003,

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du
fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union euro-
péenne pour des actions de recherche, de développe-
ment technologique et de démonstration et modifiant,
par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:</p>	
<i>Parte entrata</i>	
Cap. 9881	(di nuova istituzione) Programma regionale: 3.12. Codificazione: 3.4.2. «Fondi dell'Unione europea per l'attuazione di un progetto nell'ambito del quinto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1998-2002)»
	€ 32.000,00
<i>Parte spesa</i>	
Cap. 61735	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.04. Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.07. «Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per l'attuazione di un progetto nell'ambito del quinto programma quadro delle azioni comunitarie di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1998-2002)»
	€ 32.000,00;
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.939.687.351,84 per la competenza e di euro 2.331.059.351,84 per la cassa;</p>	
<p>3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:</p>	
Cap. 61735	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»
Obiettivo 101002	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»
Rich. 11573	(di nuova istituzione) «Attuazione del progetto ENSA YOUTH»
	€ 32.000,00;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :</p>	
<i>Recettes</i>	
Chap. 9881	nouveau chapitre Programme régional : 3.12. Codification : 3.4.2. « Fonds de l'Union européenne pour la réalisation d'un projet dans le cadre du cinquième programme des actions communautaires de recherche, de développement technologique et de démonstration (1998-2002) »
	32 000,00 € ;
<i>Dépenses</i>	
Chap. 61735	nouveau chapitre Programme régional : 2.2.3.04. Codification : 1.1.1.4.1.2.8.07. « Dépenses à valoir sur les fonds de l'Union européenne destinés à la réalisation d'un projet dans le cadre du cinquième programme des actions communautaires de recherche, de développement technologique et de démonstration (1998-2002) »
	32 000,00 € ;
<p>2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 939 687 351,84 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 331 059 351,84 euros, au titre des fonds de caisse ;</p>	
<p>3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée, au titre de l'an 2003, par l'augmentation indiquée ci-après :</p>	
Chap. 61735	
Structure de direction :	« Direction des politiques sociales »
Objectif 101002	« Développement du système régional d'aide sociale »
Détail 11573	nouveau détail « Réalisation du projet ENSA YOUTH »
	32 000,00 € ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 290 du 3 février 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse de l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 21 500,00 euros (vingt et un mille cinq cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20150 «Indemnité de fonctions du président de la Région et des assesseurs»
20 000,00 € ;

Chap. 61510 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de mesures de coordination des actions locales de collecte et de traitement des données relatives aux conditions des enfants et des adolescents»
1 500,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 338.

Approvazione e modifica all'allegato A) della Legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 6 di VALTOURNENCHE, per le nuove aviosuperfici «Testa Grigia» e «Singlin di Sopra».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 3 febbraio 2003, n. 290.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 21.500,00 (ventunmilacinquecento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20150 «Indennità di carica per il presidente della Regione e per gli assessori»
€ 20.000,00

Cap. 61510 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione di misure di coordinamento degli interventi locali di raccolta e di elaborazione di dati relativi alla condizione dell'infanzia e dell'adolescenza»
€ 1.500,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 338 du 3 février 2003,

modifiant l'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation du vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement) modifiée, limitativement au ressort n° 6 de VALTOURNENCHE, par l'insertion des nouveaux terrains d'atterrissage en altitude «Testa Grigia» et «Singlin-dessus».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di modificare l'allegato A) della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 e successive modificazioni recante la «Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale», limitatamente al comprensorio n. 6 di VALOTURNENCHE, mediante l'inserimento delle seguenti due nuove aviosuperfici:

- una nuova aviosuperficie di atterraggio in località Testa Grigia (Plateau Rosa);
- una nuova aviosuperficie di recupero in località Singlin di Sopra;

2) di stabilire che in sede di convenzione tra il Comune e la Società gerente il servizio di eliski, siano recepite le seguenti condizioni:

- tenuto conto che le linee di sorvolo Motte de Plete – Testa Grigia e Mont Rosetta – Testa Grigia, così come riportate in cartografia, interessano una porzione di territorio inserita ai margini nord-occidentali del Sito di Importanza Comunitaria IT1204220 «Ambienti glaciali del Monte Rosa», istituito ai sensi della Direttiva 43/92/CE, si chiede, se possibile, di evitare il sorvolo di tale area o, in caso contrario, di attenersi rigorosamente alla linea di volo indicata;
- si ribadisce le priorità per l'utilizzo dell'aviosuperficie di Singlin di Sopra degli interventi di protezione civile;
- sono fatte salve eventuali future disposizioni derivanti dalla cartografia degli ambiti inedificabili in corso di elaborazione;
- la convenzione dovrà specificare per l'area di atterraggio Testa Grigia gli accorgimenti necessari per evitare interferenze dell'attività di eliski con le parti mobili e le strutture fisse dell'impianto di risalita esistente in loco;

3) di disporre che la cartografia presentata dal Comune di VALTOURNENCHE sia trasmessa in n. 10 copie al Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, che provvederà ad inviarle alle strutture convocate in sede di Conferenza dei Servizi;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione della Sezione Verticale per i Problemi del Personale direttivo e docente del Consiglio Scolastico regionale del 25 ottobre 2000.

Omissis

1) L'annexe A) de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 modifiée, portant réglementation des activités de vol en montagne aux fins de la protection de l'environnement, est modifiée, limitativement au ressort n° 6 de VALTOURNENCHE, par l'insertion des deux terrains d'atterrissage suivants :

- terrain d'atterrissage à «Testa Grigia» (Plateau Rosa) ;
- terrain d'atterrissage destiné aux opérations de secours à Singlin-dessus ;

2) La convention entre la Commune et la société gérant le service d'hélicoptère doit tenir compte des prescriptions suivantes :

- étant donné que les itinéraires de survol Motte de Plété – Testa Grigia et Mont Rosetta – Testa Grigia, tels qu'ils figurent sur la cartographie, touchent une partie de territoire comprise dans les limites nord-ouest du site d'importance communautaire IT1204220 « Milieux glaciaires du Mont-Rose », institué au sens de la directive 43/92/CE, le survol de la zone en cause doit être évité ou, si cela s'avère impossible, l'itinéraire de vol prévu doit être respecté rigoureusement ;
- le terrain d'atterrissage de Singlin-dessus doit être utilisé à titre prioritaire pour les opérations de protection civile ;
- les éventuelles dispositions découlant de la cartographie des zones inconstructibles en cours d'élaboration doivent être respectées ;
- la convention susmentionnée doit préciser, pour ce qui est du terrain d'atterrissage «Testa Grigia», les mesures nécessaires afin que le service d'hélicoptère ne risque pas d'endommager les structures mobiles et fixes des remontées mécaniques existant ;

3) La cartographie présentée par la Commune de VALTOURNENCHE doit être remise, en 10 exemplaires, au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, qui la transmettra aux structures participant à la conférence des services prévue à cet effet ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ORGANES SCOLAIRES

Délibération du 25 octobre 2000 de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant du Conseil scolaire régional.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti quattro Consiglieri su dodici componenti la Sezione verticale per i problemi del personale direttivo e docente, scioglie la seduta alle ore 17,20.

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint du fait que seuls quatre des douze membres de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant sont présents, le président lève la séance à 17 h 20.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – informa che il Consorzio di Miglioramento Fondiario Brusson con sede in BRUSSON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione della strada interpodereale in località Sela-Crotcheuillon, in Comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'Amélioration Foncière, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'aménagement du chemin rural Sela-Crotcheuillon dans la Commune de BRUSSON.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – informa che il Comune di ÉTROUBLES, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di un bivacco in località Molline, nel Comune di ÉTROUBLES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques, informe que la Commune de ÉTROUBLES en sa qualité de proponent a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation d'un bivouac à Molline, dans la Commune de ÉTROUBLES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la

to, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse – Ufficio Miniere e Cave, in qualità di proponente per conto della ditta HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla cava di materiale inerte in località Préfleur nel Comune di POLLEIN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant de la part de la société HENRIET Germano & C. s.n.c. de SAINT-CHRISTOPHE, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la carrière de matériaux inertes de Préfleur dans la Commune de POLLEIN.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a)

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A

(mediante l'uso di posteggio) per l'assegnazione di n. 1 posteggio, Place Attilio Rolando, per:

Settore	Superficie mq.		
Libri, giornali, cartoleria	4,00	4,00	16,00

Periodo: dal 1° luglio al 30 agosto (tutti i giorni).

Il posteggio viene assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1 Requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione

I requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998¹.

Articolo 2 Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio dell'autorizzazione devono essere inoltrate al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Frazione Bourg, 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3 Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

Il Comune rilascia l'autorizzazione sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

(utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement (place Attilio Rolando) relatif au secteur suivant :

Secteur	Surface m ²		
Livres, journaux, papeterie	4,00	4,00	16,00

Période : du 1^{er} juillet au 30 août (tous les jours).

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er} Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹.

Article 2 Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 1, hameau du Bourg, 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Antey-Saint-André, 20 novembre 2002.

Il Segretario comunale
VICQUÉRY

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Antey-Saint-André, le 20 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

Bollo € 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR
SINDACO DEL COMUNE DI

Il sottoscritto _____
nato a _____ il _____ residente
in _____ via _____
_____ C.F. _____
di nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____
_____ con sede in _____
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,
per il settore:

- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione
delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968
dichiara quanto segue¹:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998²;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,
di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della
legge 31.5.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA
di _____ al numero _____ per l'attività
di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato
A)³.

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della
commercializzazione restano salve le disposizioni concer-
nenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi spe-
ciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto con-
sapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e
l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni

Timbre fiscal de 10,33 €

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE
DE _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____ rue
_____ code fiscal _____ nationalité _____

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____
_____ dont le siège est situé
à _____
rue _____
code fiscal _____ n° d'im-
matriculation au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

LA DÉLIVRANCE

L'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,
dans le secteur suivant :

- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli-
cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la
loi n° 15/1968, déclare¹ :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998² ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA
de _____ n° _____, pour le commerce
sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A³.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du
fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait applica-
tion des dispositions établies par des lois spéciales en ma-
tière de vente de certains produits.

Aux fins de l'établissement du classement, je soussi-
gné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères,
le faux et l'usage de faux comportent l'application des

penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue⁴:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività: _____;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

¹ Barrare le caselle di interesse

² Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque

sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare⁴ :

- Le nombre de jours où j'ai été présent(e) dès l'heure d'ouverture, que j'aie pu y exercer mon activité ou non, est le suivant : _____;
- Posséder une attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Posséder une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Que le début de mon activité aux fins de l'IVA remonte au _____ ;

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

¹ Cocher les cases qui intéressent.

² Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à

anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- ³ Solo nel caso di società.
⁴ Barrare le caselle di interesse

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO E COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d. lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti

compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- ³ Pour les sociétés uniquement.
⁴ Cocher les cases qui intéressent.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les

dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____
Firma _____
Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____
Firma _____
Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000.

Date _____
Signature _____
Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
Province _____
Commune _____
Résidence : Province _____
Commune _____
Rue, place, etc. _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000.

Date _____
Signature _____
Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
Province _____
Commune _____
Résidence : Province _____
Commune _____
Rue, place, etc. _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000.

Date _____

Signature

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggio).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

che è indetto un bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione di n. 4 banchi per i seguenti settori:

N.	SETTORE	MQ.
2	misto	29,00
4	misto	29,00
10	misto	24,00
11	misto	24,00

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1
Requisiti richiesti
per il rilascio delle autorizzazioni

1. I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1.1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998¹.

2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 4 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

N°	SECTEUR	M²
2	Mixte	29,00
4	Mixte	29,00
10	Mixte	24,00
11	Mixte	24,00

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}
Conditions requises
pour la délivrance des autorisations

1. Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1.1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :

- 2.1. essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
- 2.2. aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- 2.3. aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
- 2.4. aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato regolarmente iscritto all'INPS, o quale collaboratore familiare regolarmente iscritto all'INPS;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di AYMAVILLES località Chef-Lieu n. 1, esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale ed entro i successivi 30 giorni.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;

- 2.1. Être immatriculé au registre du commerce (REC) pour le secteur alimentaire ;
- 2.2. Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 2.3. Avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
- 2.4. Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié ou en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS .

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

1. Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale d'AYMAVILLES, 1, Chef-lieu, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

1. La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;

- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Copia dello schema della domanda può essere ritirata presso l'Ufficio Commercio del Comune di AYMAVILLES (tel. 0165/922800 – fax 0165/922821).

Aymavilles, 7 gennaio 2003.

Il Segretario Comunale
CHABOD

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva accertata, non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO «A» MEDIANTE L'USO DI POSTEGGIO.

Bollo Euro 10,33

RACCOMANDATA R.R.

- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Les intéressés peuvent demander le fac-similé de la demande au Bureau du commerce de la Commune d'AYMAVILLES (tél. 01 65 92 28 00 – fax 01 65 92 28 21).

Fait à Aymavilles, le 7 janvier 2003.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 10,33 euros

Pli recommandé avec accusé de réception

AL SINDACO
DEL COMUNE DI
11010 AYMAVILLES

Il sottoscritto _____
nato a _____ il _____ residente
in _____ via _____
_____ C.F. _____
di nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____
_____ con sede in _____
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su
aree pubbliche di tipologia «A», mediante l'uso di posteggio,
per il settore:

- alimentare
- non alimentare

Il Sottoscritto, consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione
delle sanzioni penali previste dall'art. 26 del D.P.R.
n. 445/2000 dichiara quanto segue⁽¹⁾:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998⁽²⁾;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,
di decadenza o di sospensione» di cui all'art. 10 della
Legge 31.05.1965, n. 575;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA
di _____ al n. _____ per
l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato
A)⁽³⁾;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio
(REC) presso la CCIAA di _____ con il
n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professio-

M. LE SYNDIC DE LA COMMUNE
D'AYMAVILLES
11010 AYMAVILLES

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____ rue
_____ code fiscal _____ nationalité _____

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____
_____ dont le siège est situé
à _____
rue _____
code fiscal _____ n° d'im-
matriculation au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

LA DÉLIVRANCE

L'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,
dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'applica-
tion des sanctions pénales prévues par l'article 26 du
DPR n° 445/2000, déclare¹ :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998² ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA
de _____ n° _____, pour le
commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A³ ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
 - Être immatriculé(e) au registre du commerce –
CCIAA de _____ n° _____, pour les
catégories de marchandises suivantes : _____
_____ ;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation

nale per il commercio per il settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

- aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari: tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
- aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari: nome impresa _____ con sede in _____ - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____; - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____; nome impresa _____ con sede in _____ - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____; - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;

- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. _____ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara, inoltre, di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 del D.P.R. n. 445/2000 dichiara quanto segue⁽¹⁾:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività _____;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- quadro autocertificazione compilato:
Allegato A Allegato B

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;

- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____;

- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme _____ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

Aux fins de l'établissement du classement, je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000, déclare¹ :

- Le nombre de jours où j'ai été présent(e) dès l'heure d'ouverture, que j'aie pu y exercer mon activité ou non, est le suivant : _____;
- Posséder une attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Posséder une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Que le début de mon activité aux fins de l'IVA remonte au _____;
- Que j'ai effectué les déclarations sur l'honneur suivantes : ANNEXE A ANNEXE B

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

- (1) Barrare le caselle di interesse.
- (2) Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
 - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
 - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
 - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
 - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- (3) Solo nel caso di società.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONE DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE DALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE).

Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Sesso: M
___ F ___ Luogo di nascita _____ Stato _____
Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Residenza: _____ Comune _____
via _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti

- ¹ Cocher les cases qui intéressent.
- ² Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
 - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
 - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
 - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
 - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- ³ Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Sexe :
M ___ F ___ Lieu de naissance _____ État _____
Date de naissance _____
Nationalité _____
Résidence _____ Commune _____
Rue _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

- Répondre aux conditions morales prévues par les

dall'art. 5, commi 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);

Il Sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 del D.P.R. n. 445/2000.

Data _____

Firma _____

DICHIARAZIONE DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE DALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE).

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Sesso: M
__ F __ Luogo di nascita _____ Stato
_____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Residenza: _____ Comune _____
_____ via _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);

Il Sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 del D.P.R. n. 445/2000.

Data _____

Firma _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE).

Cognome _____ Nome _____

deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000.

Date _____

Signature _____

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Sexe :
M __ F __ Lieu de naissance _____ État
_____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
Résidence _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

- Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000.

Date _____

Signature _____

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Nom _____ Prénom _____

_____ C.F. _____ Sesso: M
__ F __ Luogo di nascita _____ Stato
_____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____ Comune
di residenza: _____ via _____
n. _____ CAP _____

- legale rappresentante della società _____
_____;
- designato preposto dalla società _____
_____ in data _____.

Il Sottoscritto, consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 del D.P.R. n. 445/2000,

dichiara

a) di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998;

b) che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia);

c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio per il settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data _____;
- aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari:

– nome di impresa _____
_____ sede _____ in
qualità di:

A) dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS dal _____ al _____

B) collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

– nome di impresa _____
_____ sede _____ in
qualità di:

A) dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS dal _____ al _____

_____ C.F. _____ Sexe :
M __ F __ Lieu de naissance _____ État
_____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
Résidence : Commune _____ Rue
_____ n° _____ Code postal _____

- Représentant(e) légal(e) de la société _____

- Sujet désigné par la société _____ en
date du _____

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 du DPR n° 445/2000

déclare

a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :

- Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de _____ au n° _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____;
- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour la vente de produits alimentaires, organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste, le _____;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires :

– Nom de l'entreprise _____
siège _____ en tant que :

A) Personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

B) Collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

– Nom de l'entreprise _____
siège _____ en tant que :

A) Personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

B) collaboratore familiare, regolarmente iscritto
all'INPS, dal _____ al _____

Data _____

Firma

B) Collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS,
du _____ au _____

Date _____

Signature

Comune di BRUSSON.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante
l'uso di posteggi.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

Che è indetto il bando per il rilascio delle autorizzazioni
per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A)
mediante l'uso di posteggi, per l'assegnazione di n. 1 po-
steggio con le seguenti caratteristiche:

- Settore non alimentare – posteggio n. 27 di mq. 34;

Il posteggio verrà assegnato previo il rilascio di apposita
autorizzazione amministrativa per la tipologia (A) secondo i
termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

Articolo 1
Requisiti richiesti
per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni so-
no:

- Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5
del D.Lgs. 114/98;

Articolo 2
Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono
essere inoltrate al Comune di BRUSSON esclusivamente a
mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento e
in bollo competente, a partire dalla data di pubblicazione
del bando nel bollettino ufficiale ed entro 30 giorni succes-
sivi.

Le domande dovranno essere redatte secondo il modello
allegato al presente Bando.

Le domande pervenute al Comune prima della pubblica-
zione del bando e/o fuori termine, sono respinte e non dan-
no luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni de-

Commune de BRUSSON.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-
merce sur la voie publique.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisa-
tions d'exercer le commerce sur la voie publique du type A
(utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un
emplacement relatif au secteur suivant :

- Secteur non alimentaire – emplacement n° 27, de 34 m².

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant
obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant
les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}
Condition requise
pour la délivrance des autorisations

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout deman-
deur doit :

- réunir les qualités morales prévues par l'article 5 du dé-
cret législatif n° 114/1998.

Article 2
Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, rédigée sur papier tim-
bré, doit parvenir à la maison communale de BRUSSON
uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec
accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date
de publication du présent avis au Bulletin officiel de la
Région.

Les demandes doivent être rédigées suivant le fac-similé
annexé au présent avis.

Les demandes qui parviennent avant la publication du
présent avis au Bulletin officiel ou après l'expiration dudit
délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour
l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision

correnti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto nell'ordine, i seguenti criteri:

- Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- Anzianità di Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- Attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- Attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- Dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- Ordine cronologico di spedizione.

Brusson, 13 novembre 2002.

Il Segretario Comunale
CREMA

ALLEGATO:

MODELLO DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO (MERCATO ESTIVO BRUSSON - BANDO 2002/2003).

Bollo Euro 10,33

RACCOMANDATA A/R

AL SIGNOR SINDACO
DEL COMUNE DI BRUSSON

Il sottoscritto _____
nato a _____ il _____ residente
in _____ via _____
_____ C.F. _____
di nazionalità _____

CHIEDE

dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3
Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Brusson, le 13 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

ANNEXE

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE (MARCHÉ D'ÉTÉ À BRUSSON - AVIS 2002/2003)

Timbre fiscal de 10,33 €

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC DE LA COMMUNE
DE BRUSSON

Je soussigné(e) _____
nationalité _____ né(e)
le _____ à _____
résidant à _____ rue _____
_____ code
fiscal _____

DEMANDE

- Per conto proprio;
- In qualità di legale rappresentante della società _____ con sede in _____ via _____ P.IVA _____ n. di Iscrizione al Registro Imprese _____ presso la CCIAA di _____

IL RILASCIO

Dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore NON ALIMENTARE.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della Legge n. 15/1968, dichiara quanto segue:

1. di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, del D. LGS. 114/1998;
2. che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art.10 della Legge 575/1965»;
3. di aver partecipato al mercato di BRUSSON nell'anno _____ per un totale di n. _____ presenze (elenca- re il n. di presenze per ogni anno di partecipazion) ;
4. di essere iscritto al Registro delle Imprese presso la CCIAA di _____ al numero _____ per l'attività di commercio su area pubblica.

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concer- nenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi spe- ciali.

Firma

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

Articolo 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 08.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovra- stante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n. 4 posteggi per l'esercizio

- pour mon propre compte;
- en qualité de représentant légal de la société _____ dont le siège est situé à _____ rue _____ n° d'immatriculation IVA _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____

LA DÉLIVRANCE

L'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur NON ALIMENTAIRE.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli- cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare :

1. Réunir les conditions morales prévues par l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575/1965 ;
3. Avoir participé au marché de BRUSSON au cours de l'année _____ pour un total de _____ présences (indi- quer le nombre de présences pour chaque année de par- ticipation au marché) ;
4. Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de _____ n° _____, pour le com- merce sur la voie publique.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait applica- tion des dispositions établies par des lois spéciales en ma- tière de vente de certains produits.

_____, le _____
Signature

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com- merce sur la voie publique.

Article 1^{er}

Type et nombre d'autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 8 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'«Istituto bancario S. Paolo»), 4 em- placements de 32 m² (8 x 4) pour l'exercice du commerce

del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo n. 114/1998;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 04.08.88 n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentate o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

Articolo 3

Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS – Viale Selve, 2 – 11020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, en vue de la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion, ou bien – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré de l'entrepreneur – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- avoir été immatriculé au registre du commerce, au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3) Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

Article 3

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de DONNAS, 2, avenue Selve – 11020 – DONNAS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La demande doit être assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du demandeur.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 4 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

Articolo 5 Produttori agricoli e assegnazione dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata RR e di cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) minor numero di concessioni di posteggi;
- c) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 4 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Article 5 Producteurs agricoles et attribution d'emplacements aux agriculteurs

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date, un classement est établi sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés au dossier ;
- b) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;
- c) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 10 gennaio 2003.

Il Sindaco
ARVAT

Comune di FÉNIS.

Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 9 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 60 del 30.12.2002.

IL SINDACO

Visto l'art.16 primo comma della Legge regionale 6 aprile 1998.

RENDE NOTO CHE

la Variante non sostanziale n. 9 al Piano regolatore del Comune di FÉNIS, per l'ampliamento dell'area riservata a spazi pubblici e attrezzature collettive in loc. Chez-Croiset presso le scuole elementari e materne adottata con deliberazione consiliare n. 60 del 30.12.2002 non soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art. 12 – comma 1 della L.R. le 16.12.1997, n. 40. sarà depositata presso la segreteria degli Uffici Comunali per la durata di quarantacinque giorni interi consecutivi compresi i festivi a partire dal giorno 05.03.2003 successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La Variante n. 9 al Piano Regolatore Generale Comunale sarà a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

AVVERTE

che chiunque abbia interesse potrà presentare osservazioni nel pubblico interesse, entro quarantacinque giorni dal giorno, successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione (BUR).

Le osservazioni, redatte in carta legale, dovranno essere presentate presso l'Ufficio di Segreteria Comunale nel normale orario di apertura al pubblico e saranno acquisite al protocollo particolare all'uopo istituito.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, priorité est donnée à l'ancienneté ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 10 janvier 2003.

Le syndic,
Mauro ARVAT

Commune de FÉNIS.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption – par la délibération du Conseil communal n° 60 du 30 décembre 2002 – de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal.

LE SYNDIC

Vu le 1^{er} alinéa de l'article 16 de la loi régionale du 6 avril 1998

DONNE AVIS

du fait que la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général de la commune de FÉNIS – nécessaire pour l'extension de l'aire destinée à accueillir des espaces publics et des équipements collectifs à Chez-Croiset, près des écoles élémentaire et maternelle, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 60 du 30 décembre 2002, non soumise au contrôle de la CO.RE.CO., au sens du 1^{er} alinéa de l'article 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 – sera déposée au secrétariat de la commune de Fénis pendant quarante-cinq jours, y compris les jours fériés, à compter de la publication du présent avis au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région, soit à compter du 5 mars 2003.

Toute personne intéressée peut consulter la variante n° 9 du plan régulateur général déposée au secrétariat de la commune.

INFORME

du fait que toutes les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations pendant les quarante-cinq jours qui suivent la date de publication du présent avis au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région (BUR).

Lesdites observations, rédigées sur papier timbré, doivent être présentées, pendant l'horaire de bureau, au secrétariat de la commune, qui est chargé de les enregistrer.

Gli eventuali elaborati grafici allegati alle osservazioni dovranno essere muniti della competente marca da bollo.

Fenis, 11 febbraio 2003.

Il Sindaco
CERISE

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETERIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 ban-
chi per i seguenti settori:

Settore	Periodo	N. posteggio
Non alimentare per il periodo stagionale (15.06 – 15.09) e abbigliamento per il rimanente periodo	Annuale	n. 12
Non alimentare	Annuale	n. 15

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1
Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998¹;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritti nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale

Tout document graphique joint auxdites observations doit être muni d'un timbre fiscal.

Fait à Fénis, le 11 février 2003.

Le syndic,
Giuseppe CERISE

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

<i>Secteurs</i>	<i>Caractère</i>	<i>N° de l'emplacement</i>
Non alimentaire, à titre saisonnier (du 15 juin au 15 septembre), et articles vestimentaires le reste du temps	Annuel	n° 12
Non alimentaire	Annuel	n° 15

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}
Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
 - avoir participé avec succès à un cours de formation pro-

per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

In caso di società il possesso di uno dei requisiti sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni. Si considera la data di ricezione quella indicata dal timbro postale.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri;

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;

fessionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu pas la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. La date indiquée par le cachet de la poste vaut date de réception.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;

- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 9 gennaio 2003.

Il Segretario comunale
RICCARAND

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1956, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da Euro 10,33

RACCOMANDATA R.R.

- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 9 janvier 2003.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VIII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 10,33 euros

Pli recommandé avec accusé de réception

AL SIGNOR
SINDACO DEL COMUNE DI
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN

Il sottoscritto _____
nato a _____ il _____ residente
in _____ via _____
_____ C.F. _____
di nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____
_____ con sede in _____
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,
per il settore:

- alimentare;
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione
delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968
dichiara quanto segue¹:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998²;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,
di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di
_____ al numero _____ per l'attività
di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato
A)³;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio
(REC) presso la CCIAA di _____ con il
n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professio-

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE DE
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN

Je soussigné(e) _____
nationalité _____ né(e)
le _____ à _____
résidant à _____ rue _____
_____ code
fiscal _____

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____
_____ dont le siège est situé
à _____
rue _____
code fiscal _____ n° d'im-
matriculation au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,
dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli-
cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la
loi n° 15/1968, déclare¹ :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998² ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA
de _____ n° _____, pour le
commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A³ ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
 - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC)
– CCIAA de _____ n° _____, pour les
catégories de marchandises suivantes : _____
_____ ;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation

nale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ con sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. _____ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

- ¹ Barrare le caselle di interesse
- ² Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
 - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
 - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
 - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente

professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;

- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme _____ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A ANNEXE B

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

- ¹ Cocher les cases qui intéressent.
- ² Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
 - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
 - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
 - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires,

all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

³ Solo nel caso di società.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

³ Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____
_____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: Stato _____
_____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: Stato _____
_____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date _____

scita _____ Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via,
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita:
Comune _____ Residenza: Comune _____
via _____
n. _____

- legale rappresentante della società _____;
- designato preposto dalla società _____ in data _____.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti

de naissance _____ Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____ Province _____
Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
Rue, place, etc. _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : Commune _____
Résidence : Commune _____
Rue _____
n° _____

- Représentant(e) légal(e) de la société _____
- Sujet désigné par la société _____ en date du _____

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

a) Répondre aux conditions morales prévues par les

dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data _____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____;
- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____
- quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____.

Data _____

Firma

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

Che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 banchi – settore unico.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrata va per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni.

deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
- Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de _____ au n° _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ siège _____ ;
- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ ;
- en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____.

Date _____

Signature

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements – secteur unique.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.L. 114/1998.*
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel registro, esercenti il commercio (REC);
 - avere frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - avere esercitato in proprio, l'attività di vendita di prodotti alimentari;
 - di avere prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all' INPS oppure quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle,domande.

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori il termine sono respinte e non danno luogo a alcuna priorità in futuro. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività.
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche.

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998* ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
 - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié ou en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir. Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL.
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità di aziende in crisi.
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA.
- f) ordine cronologico di spedizione.

La Thuile, 8 gennaio 2003.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

* Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge n. 1423/1956, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge n. 575/1965, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di anni cinque a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da Euro 10,33

- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à La Thuile, le 8 janvier 2002.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

* Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423/1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575/1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 10,33 euros

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR
SINDACO DEL COMUNE DI
11016 LA THUILE

Il sottoscritto _____ nato a _____
_____ il _____ residente in
_____ via _____
_____ C.F. _____ di
nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____
_____ con sede in
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio in
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,
per il settore:

- alimentare
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968
dichiara quanto segue¹:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998²;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di
_____ al nu-
mero _____ per l'attività di commercio su area
pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato
A)³;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-
fessionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio
(REC) presso la CCIAA di _____
con il n. _____ per il commercio delle tabel-
le merceologiche _____

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE DE
LA THUILE

Je soussigné(e) _____ nationalité
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____ rue _____ code
fiscal _____

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____
_____ dont le siège est situé à _____
_____ rue _____
code fiscal _____ n° d'immatricula-
tion au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,
dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli-
cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la
loi n° 15/1968, déclare¹ :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998² ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA
de _____
n° _____, pour le commerce sur la voie
publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A³ ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
 - Être immatriculé(e) au registre du commerce –
CCIAA de _____
n° _____, pour les catégories de marchandises sui-
vantes : _____

_____;

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ con sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. _____ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

- ¹ Barrare le caselle di interesse
- ² Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
 - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
 - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui

_____;

- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
 - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme _____ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A ANNEXE B

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

- ¹ Cocher les cases qui intéressent.
- ² Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
 - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
 - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des dé-

al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

³ Solo nel caso di società.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

lits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;

d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

³ Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____
Firma _____
Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____
Firma _____
Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____
Signature _____
Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
Province _____
Résidence : Province _____ Commune _____
Rue, place, etc. _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____
Signature _____
Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
Province _____
Résidence : Province _____ Commune _____
Rue, place, etc. _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____
Firma _____
Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____
Firma _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____
Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Comune _____ Residenza: Comune _____
via _____
n. _____

• legale rappresentante della società _____
_____;

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____
Signature _____
Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
Province _____
Commune _____
Résidence : Province _____
Commune _____
Rue, place, etc. _____
n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____
Signature _____

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : Commune _____
Résidence : Commune _____
Rue _____
n° _____

• Représentant(e) légal(e) de la société _____
_____;

- designato preposto dalla società _____
_____ in data _____.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del D.Lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____
_____;

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data _____;

- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____
_____;

- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;

- quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;

Data _____

Firma

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

- Sujet désigné par la société _____ en date du _____.

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :

- Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de _____ au n° _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____
_____;

- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après _____ ;

- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____
_____ siège _____
_____;

- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ ;

- en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

Date _____

Signature

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 7 posteggi per i seguenti settori:

Settore alimentare	1
Settore non alimentare	3
Agricoltori	3

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1
Requisiti richiesti per il rilascio
delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del D.Lgs. 114/1998;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari in attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
 - aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 7 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	1
Secteur non alimentaire	3
Agriculteurs	3

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}
Conditions requises pour la délivrance
des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
 - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono pervenire al Comune di NUS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 8 gennaio 2003.

Il Segretario Comunale
PONSETTI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

RENDE NOTO

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 8 janvier 2003.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

DONNE AVIS

Che è indetto bando per il rilascio di n. 4 (quattro) autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione dei sotto elencati posteggi:

- settore misto – posteggi n. 10 – 11 – 12 – 13 di mq. 45,00

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1 Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del Decreto Legislativo n. 114/1998;
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

a) Essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al Registro Esercenti il Commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12 comma 2, del D.M. 04.08.1988, n. 375;

b) Avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;

c) Avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

Articolo 2 Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono

du fait qu'il sera procédé à la délivrance de 4 (quatre) autorisations du type A relatives à l'exercice du commerce sur la voie publique (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution des emplacements suivants :

- secteur mixte – emplacements n^{os} 10, 11, 12 et 13 de 45,00 m².

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er} Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

a) Avoir été immatriculé au cours des cinq dernières années au registre du commerce (REC) pour l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du 12^e alinéa de l'art. 12 du DM n° 375 du 4 août 1988 ;

b) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire institué ou reconnu par la Région ;

c) Avoir exercé d'une manière autonome pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années le commerce de gros ou la vente au détail de produits alimentaires ou avoir travaillé pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années auprès d'entreprises exerçant leurs activités dans le domaine des produits alimentaires, en qualité de personne chargée de la vente ou de la gestion, ou, en cas de conjoints ou de parents et alliés jusqu'au 3^e degré de l'entrepreneur, en qualité de collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

Article 2 Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison

essere inoltrate al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Place Vittorio Emanuele II, 14 – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteria per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
2. Anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
3. Ordine cronologico di spedizione;

Per informazioni e per il ritiro del fac-simile della domanda rivolgersi all'Ufficio commercio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel. 0165868711 Fax 016587612).

Pré-Saint-Didier, 10 gennaio 2003.

Il Segretario comunale
ROSSERO

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 8.

Approvazione della variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C.: diversa conformazione dell'area a servizi previsti destinata a parcheggio in zona omogenea B5.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte della Direzione Urbanistica regionale e da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

comunale de PRÉ-SAINT-DIDIER, 14, place Victor-Emmanuel II, 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent à la maison communale après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la Commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

1. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
2. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
3. Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (tél. 01 65 86 87 11 – fax 01 65 87 612) qui leur délivrera le fac-similé de la demande.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 10 janvier 2003.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à la modification de l'aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène B5.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation de fond n'a été présentée par la Direction régionale de l'urbanisme et par les citoyens, suite à la publication de la variante en cause ;

2. Approvare quindi la variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C. relativa alla diversa conformazione dell'area a servizi previsti destinata a parcheggio in zona omogenea B5;

3. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

4. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

5. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO arch. Alessandro.

La presente deliberazione è dichiarata immediatamente eseguibile con apposita votazione palese e favorevole espressa dalla maggioranza assoluta dei componenti dell'organo deliberante.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 12 febbraio 2003, n. 9.

Approvazione della variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C.: apposizione di nuova area a servizi da destinare a parcheggio in zona omogenea «Ea».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte della Direzione Urbanistica regionale e da parte di cittadini;

2. Dare atto che la precisazione contenuta nella nota n. 348/UR del 09.01.2003 della Direzione Urbanistica della Regione, relativamente all'appartenenza dell'area di cui trattasi al sottosistema a sviluppo integrato del sistema insediativo tradizionale, non si pone in contrasto con la variante non sostanziale di cui trattasi;

3. Dare altresì che le indicazioni di cui all'art. 15 delle Norme di Attuazione del P.T.P. saranno attese in sede progettuale e all'atto di approvazione dell'intervento, in sede di Commissione Comunale Edilizia;

4. Approvare quindi la variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C. relativa all'apposizione di nuova area a servizi da destinare a parcheggio in zona omogenea «Ea»;

5. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à la modification de l'aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène B5 ;

3. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

5. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est M. Alessandro BENETAZZO.

À l'issue d'un scrutin public, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable à la majorité absolue des membres du Conseil.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 9 du 12 février 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC, relative à l'insertion d'une nouvelle aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène Ea.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation de fond n'a été présentée par la Direction régionale de l'urbanisme et par les citoyens, suite à la publication de la variante en cause ;

2. Il est pris acte du fait que l'observation donnée à titre de précision par la Direction de l'urbanisme (lettre du 9 janvier 2003, réf. n° 348/UR) au sujet de l'appartenance de l'aire en cause au sous-système à vocation intégrée du système des urbanisations traditionnelles n'est pas en contraste avec la variante non substantielle en cause ;

3. Par ailleurs, les dispositions de l'art. 15 des normes d'application du PTP seront appliquées lors de l'élaboration du projet et lors de l'approbation des travaux par la commission communale de la construction ;

4. Est approuvée la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à l'insertion d'une nouvelle aire destinée à accueillir un parking dans la zone homogène Ea ;

5. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

7. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

La presente deliberazione è dichiarata immediatamente eseguibile con apposita votazione palese e favorevole espressa dalla maggioranza assoluta dei componenti dell'organo deliberante.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi del capo III° della legge regionale n. 18 del 2 luglio 1999.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere alla costruzione di un parcheggio e relativa area verde in località Sorreley (est);

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto congiuntamente dai seguenti professionisti:

Geom. CHENEY Edy con studio in SAINT-CHRISTOPHE, località Rouye, 14 (telefono 0165.542033);

Per. Ind. PETEY Piero con studio in AOSTA, via Boson, 6 (Tel. 0165.231728);

Dott. Geologo TOLDO Fabio, con studio in AOSTA, via Adamello, 20 (Tel. 0165.23805)

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati:

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale;

Il Tecnico comunale responsabile della pratica di acquisizione delle aree di proprietà privata, ai sensi delle vigenti in materia di esproprio e/o asseveramento è l'arch. AUTELITANO Bruno (Tel. 0165.269828).

Il Sindaco
CHENEY

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

7. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est M. Alessandro BENETAZZO.

À l'issue d'un scrutin public, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable à la majorité absolue des membres du Conseil.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la réalisation d'un parking et d'un espace vert à Sorreley (est).

L'avant-projet de l'ouvrage en question a été établi conjointement par :

M. Edy CHENEY, géomètre dont le cabinet est situé à SAINT-CHRISTOPHE, hameau de Rouye, 14 – Tél. 01 65 54 20 33 ;

M. Piero PETEY, technicien industriel dont le cabinet est situé à AOSTE, rue du chanoine Boson, 6 – Tél. 01 65 23 17 28 ;

M. Fabio TOLDO, géologue dont le cabinet est situé à AOSTE, rue de l'Adamello, 20 – Tél. 01 65 23 80 05.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter aux jours et heures indiqués ci-après :

du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

M. Bruno AUTELITANO, technicien communal, est chargé du dossier relatif à l'acquisition des terrains propriété privée, aux termes des dispositions en vigueur en matière d'expropriation et/ou d'établissement de servitudes (tél. 01 65 26 98 28).

Le syndic,
Paolo CHENEY

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica..

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Economia e Commercio o laurea equipollente, in Giurisprudenza, Scienze Politiche ed in Matematica.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 02.04.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1ª Prova scritta: I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità.
- c) Elaborazione di dati e statistiche.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

Titre d'études requis : Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence en Economie et Commerce ou d'une licence équivalente, en Droit, Science Politique et en Mathématiques.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 02.04.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Première épreuve écrite: Les impôts communaux et l'organisation financière et comptable des collectivités locales.

Deuxième épreuve écrite :

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts.
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communaux, afférente au secteur de la comptabilité.
- c) Elaboration de données et statistiques.

La Commissione deciderà se queste prove verranno sostenute su computer.

Prova orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (L.R. 40/1997 e relativo regolamento n. 1 del 1999) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);
- e) La riforma delle sanzioni amministrative;
- f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno il giorno 15.04.2003 alle ore 14,00 presso il Municipio.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 24 febbraio 2003.

Il Segretario Comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI

La Commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

Épreuve orale:

- a) Matières des épreuves écrites;
- b) Organisation financière et comptable (L.R. n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999) et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion;
- c) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété et I.C.I.;
- d) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (D. Lgs. 546/92);
- e) Réforme des sanctions administratives;
- f) Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procédures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves : Les épreuves auront lieu le jour 15.04.2003 à 14 heures auprès de la Marie.

Report du délai de dépôt des candidatures : Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 24 février 2003.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR

PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN
CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____ (tel.
n. _____), cod. fisc. _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore set-
timanali - di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area am-
ministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli
Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino
incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico im-
piego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi
nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della leg-
ge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____
_____, conseguito presso l'Università _____
_____ in data _____, con valutazione
_____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di
essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare,
ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di
studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego
presso una pubblica amministrazione e di non essere
stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sen-
si dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle di-
sposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello
Stato, approvato con decreto del Presidente della
Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito
l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o
viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati
nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di noto-
rietà;

LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER
SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant à
_____ Rue _____
(tél. _____), code fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur
titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée
- 36 heures hebdomadaires - d'un Fonctionnaire de catégo-
rie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats
membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune
de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant
incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de
l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales
en cours et ne pas me trouver dans les conditions pré-
vues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18
janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises
pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue
auprès de l'université _____ pendant
l'année universitaire _____ avec l'appréciation sui-
vante _____, requise pour la participation
au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui
concerne les obligations militaires / Etre exempté du
service militaire / Ou bien être dans une des conditions
suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel re-
porté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un em-
ploi auprès d'une Administration publique et ne jamais
avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi
de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte
unique des dispositions du statut des fonctionnaires de
l'Etat, approuvé par le décret du Président de la
République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu
ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'ir-
régularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués
dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;

- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____
_____;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la évaluation de la nouvelle examination sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96.

Le, _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 60

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario di categoria D.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 20° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 23.03.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 60

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un technicien communal – fonctionnaire de catégorie D.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D.

Titre d'études requis : Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le vingtième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 23.03.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions re-

sione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1ª Prova scritta:

- a) Gestione pratiche edilizie.
- b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
- c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- b) Violazioni edilizie.
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

La Commissione deciderà se queste prove verranno sostenute su computer.

Prova orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte.
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.
- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazioni sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno il giorno 09.04.2003 alle ore 14,00 presso il Municipio.

quises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Première épreuve écrite:

- a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

La Commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

Épreuve orale:

- a) Matières des épreuves écrites.
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.
- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procédures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves : Les épreuves auront lieu le jour 09.04.2003 à 14 heures auprès de la Marie.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 24 febbraio 2003.

Il Segretario Comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a _____ il _____ e residente a _____ in Via _____ (tel. n. _____), cod. fisc. _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;

Report du délai de dépôt des candidatures : Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 24 février 2003.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____ à _____ résidant à _____ Rue _____ (tél. _____), code fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;

- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso l'Università _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la évaluation de la nouvelle examen sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96.

Le, _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-
vello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza
retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 61

ANNUNZI LEGALI

Comune di MONTJOVET.

**Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta
(L.R. 12/96).**

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer
d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec
l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et
les périodes (du _____ au _____), le type de
contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures
hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans sol-
de et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-
taire.

N° 61

ANNONCES LÉGALES

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Oggetto: intervento di sistemazione dell'area sportiva comunale a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

Importo a base di gara e degli oneri per la sicurezza: Euro 1.560.000,00.

Iscrizione SOA richiesta: specializzazione OG1 Classifica IV Euro 2.582.284,49 corredata da certificazione di qualità, così suddiviso:

OG1: € 864.188,00 – OS28: € 40.853,00 – OS3:
€ 60.354,00

Parti di opere scorporabili e subappaltabili: OS 30 per € 160.272,00 – OS 24 per € 420.879,00.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 25 commi 8 e 9 Legge regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del 27 marzo 2003 nella sede del Comune.

L'opera è in parte finanziata dalla CC.DD.PP. con i fondi del Risparmio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 25 febbraio 2003.

Il Tecnico
FASOLO

Nature des travaux : Oeuvres d'aménagement aire communale de sports à la suite des événements météorologiques de l'octobre 2000.

Mise à prix : comprenant les frais relative aux mesures prévues par le plan de sécurité 1 560 000,00 euros.

Conditions techniques requises : Inscription SOA dans la catégorie OG1 Classification I, 2 582 284,49 euros avec certification de qualité, ainsi reparti :

OG1 : 864 188,00 € – OS28 : 40 853,00 € – OS3 :
60 354,00 €

Parties d'œuvres divisibles et admis à soumission : OS30 pour 160 272,00 € – OS24 pour 420 879,00 €.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise. Exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e et 9^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions : L'enveloppe contenant l'offre avec les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 27 mars 2003, 12 heures.

L'œuvre est en partie financée par la CC.DD.PP. avec les ressources d'épargne postale.

L'appel d'offre est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 25 février 2003.

Le technicien
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 62 A pagamento

N° 62 Payant.